

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 08

Electroacoustique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 08

Electro-acoustics



Publié par le
Bureau Central de la C.E.I.
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

1960

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I. E. C.
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)

1960

Copyright - All rights reserved

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 08

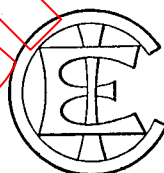
Electroacoustique

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 08

Electro-acoustics



Publié par le
Bureau Central de la C.E.I.
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

1960

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the I.E.C.
1, rue de Varembe
Geneva (Switzerland)

1960

Copyright - All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 08

ÉLECTROACOUSTIQUE

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la C.E.I. en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la C.E.I. exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la C.E.I. dans la mesure où les conditions nationales le permettent.
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but.

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la revision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une revision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes:

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions, fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 08

ELECTRO-ACOUSTICS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the I.E.C. on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote this international unification, the I.E.C. express the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the I.E.C. recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit.
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the I.E.C. decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril, in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes des différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C.E.I. et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Éclairage,
l'Union Internationale des Chemins de fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Électriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Énergie Électrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure.

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les revisions et les mises à jour.

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne.

Le Comité national de l'U.R.S.S. a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe.

Les travaux entrepris en 1949 se sont poursuivis sans interruption sous l'impulsion de M. le Général WIENER, Président du Comité d'Études N° 1, et il est permis d'envisager pour 1961 la publication complète de la deuxième édition.

* * *

Le présent fascicule, le troisième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(08) et concerne l'électroacoustique.

Etabli par les soins du Comité Electrotechnique Italien, le premier projet fut discuté à Berne en septembre 1955 par un Sous-Comité d'Experts comprenant des représentants de sept pays.

A la suite des décisions prises lors de la réunion de Berne, le Comité italien, continuant à assurer le secrétariat de ce groupe, établit un deuxième projet qui, diffusé en novembre 1956, fut soumis à l'examen de tous les Comités nationaux. Certains suggérèrent des modifications; les unes n'ayant pas un caractère fondamental furent incorporées dans la présente publication; les autres paraissant s'écarter trop sensiblement des décisions prises à Berne et semblant exiger de nouvelles discussions, n'ont pas été retenues pour la présente édition et ont été renvoyées à une édition ultérieure.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I.E.C. and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding.

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages:

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column.

The U.S.S.R. National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language.

The work commenced in 1949 has been continued without interruption under the direction of General WIENER, Chairman of Technical Committee No. 1, and it is hoped that the second edition will be completed in 1961.

* * *

This part, which contains the third of the 24 groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference number 50(08) and concerns Electro-acoustics.

The first draft, which was drawn up by the Italian Electrotechnical Committee, was discussed at Berne in September 1955, by an Experts' Sub-Committee composed of experts from seven countries.

Following the decisions taken at the Berne meeting, the Italian Committee, as Secretariat for this group, drew up a second draft which was circulated in November 1956, for comment to all National Committees. Some of these Committees made suggestions for modifications; those which were not of fundamental character have been incorporated in the final edition; others which appeared to diverge too widely from the decisions taken at Berne and seemed to require further discussion have not been incorporated in this edition but will be considered for a later edition.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi, pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs des éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Les 14 pays suivants ont explicitement donné leur accord à cette publication:

Allemagne	Italie
Autriche	Norvège
Belgique	Pays-Bas
Brésil	Royaume-Uni
États-Unis d'Amérique	Suède
Finlande	Suisse
France	Turquie

SOMMAIRE

Section	Pages
08-05 Termes généraux	1
08-10 Systèmes acoustiques et électroacoustiques de transmission	6
08-15 Microphones	16
08-20 Haut-parleurs et récepteurs	20
08-25 Enregistrement et lecture	23
08-30 Appareillages divers	32

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

The following 14 countries voted explicitly in favour of this publication:

Austria	Netherlands
Belgium	Norway
Brazil	Sweden
Finland	Switzerland
France	Turkey
Germany	United Kingdom
Italy	United States of America

CONTENTS

Section	Page
08-05 General terms	1
08-10 Acoustical and electro-acoustic transmission systems	6
08-15 Microphones	16
08-20 Loudspeakers and receivers	20
08-25 Recording and reproduction	23
08-30 Various apparatus	32

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Withdr2wn

GROUPE 08 — ÉLECTROACOUSTIQUE GROUP 08 — ELECTRO-ACOUSTICS

Section 08-05 — Termes généraux — General terms

08-05-005 Vibration (oscillation) acoustique: Mouvement des particules d'un milieu élastique de part et d'autre d'une position d'équilibre.	Acoustic oscillation (vibration): Movement of particles in an elastic medium about an equilibrium position.	Schallschwingung. Vibración (oscilación) acústica. Vibrazione acustica. Geluidstrilling. Drgania akustyczne. Akustisk svängning.
08-05-010 Son: a) Sensation auditive engendrée par une vibration acoustique. b) Vibration acoustique capable d'éveiller une sensation auditive.	Sound: a) The sensation of hearing excited by an acoustic oscillation. b) Acoustic oscillation of such a character as to be capable of exciting the sensation of hearing.	Schall. Sonido. Suono. Geluid. Dźwięk. Ljud.
08-05-015 Son pur: Son produit par une vibration acoustique sinusoïdale.	Pure sound: Sound produced by a sinusoidal acoustic oscillation.	(Reiner) Ton. Sonido puro. Suono puro. Enkelvoudige toon. Dźwięk prosty, ton. Ren ton.
08-05-020 Son complexe: Tout son qui n'est pas pur.	Complex sound: Any sound which is not pure.	Tongemisch. Sonido compuesto. Suono complesso. Samengestelde toon. Dźwięk złożony. Sammansatt ljud; sammansatt ton.
08-05-025 Bruit: a) Tout son désagréable ou gênant. b) Son ayant généralement un caractère aléatoire qui n'a pas de composantes bien définies.	Noise: a) Any disagreeable or undesired sound. b) A class of sounds, generally of a random nature, which do not exhibit clearly defined frequency components.	Geräusch, Lärm. Ruido. Rumore. a) Storend geluid. b) Ruis. a) Hałas. b) Szum. Störljud, brus, buller.
08-05-030 Bruit blanc: Son complexe dont le spectre est continu et uniforme en fonction de la fréquence, dans une bande de fréquences suffisamment large, lorsqu'on l'analyse avec un analyseur ayant une largeur de bande constante.	White noise: Sound whose spectrum is continuous and uniform as a function of frequency, over a sufficiently large frequency range, as measured in a band of fixed width.	Weisses Rauschen, weisses Geräusch. Ruido blanco. Rumore bianco, suono bianco. Witte ruis. Biały szum. Vitt störljud, vitt brus.
08-05-035 Son ululé: Son dont la fréquence varie périodiquement autour d'une valeur moyenne.	Warble tone: Tone whose frequency varies periodically about a mean value.	Wobbelton. Sonido ululado. Suono ululato. Golftoon, janktoon. Dźwięk wibrujący, ton wibrujący. Svajton.

08-05-040	Infrason: Vibration acoustique de fréquence trop basse pour éveiller une sensation auditive.	Infrasound: Acoustic oscillation whose frequency is too low to affect the sense of hearing.	Infraschall. Infrasonido. Infrasuono. Infrasone trilling. Infradźwięk. Infraljud.
08-05-045	Ultrason: Vibration acoustique de fréquence trop élevée pour éveiller une sensation auditive.	Ultrasound: Acoustic oscillation whose frequency is too high to affect the sense of hearing.	Ultraschall. Ultrasonido. Ultrasuono. Ultrasonne trilling. Ultradźwięk. Ultraljud.
08-05-050	Spektre acoustique: Représentation de l'amplitude (et parfois de la phase) des composantes d'un son complexe en fonction de la fréquence.	Sound spectrum: Representation of the magnitudes (and sometimes of the phases) of the components of a complex sound arranged as a function of frequency.	Schallspektrum. Espectro acústico. Spettro acustico. Geluidsspectrum. Widmo akustyczne. Ljudspektrum.
08-05-055	Spektre de raies: Spektre acoustique d'un son complexe ne comportant que des composantes discrètes et représenté par des raies.	Line spectrum: Sound spectrum whose components are confined to a number of discrete frequencies.	Linienspektrum. Espectro de rayas. Spettro a linee. Lijnenspectrum. Widmo prążkowe. Linjespektrum.
08-05-060	Spektre continu: Spektre acoustique d'un son complexe dont les composantes sont distribuées de manière continue dans tout ou partie du spectre acoustique.	Continuous spectrum: Sound spectrum whose components are continuously distributed over a frequency range.	Kontinuierliches Spektrum. Espectro continuo. Spettro continuo. Continu spectrum. Widmo ciągłe. Kontinuerligt spektrum.
08-05-065	Champ acoustique: Région de l'espace dans laquelle existent des vibrations acoustiques.	Sound field: Region of space containing sound waves.	Schallfeld. Campo acústico. Campo acustico. Geluidsveld. Pole akustyczne. Ljudfält.
08-05-070	Champ acoustique libre: Champ acoustique dans lequel l'effet de surface aux limites est négligeable.	Free sound field: Sound field in which the effect of the boundary is negligible.	Freies Schallfeld. Campo acústico libre. Campo acustico libero. Vrij geluidsveld. Swobodne pole akustyczne. Fritt ljudfält.
08-05-075	Son diffus: Vibration acoustique à l'intérieur d'un champ dans lequel l'énergie volumique moyenne a la même valeur en tous les points et où la puissance surfacique acoustique moyenne est la même dans toutes les directions.	Diffuse sound: Acoustic oscillation in a sound field in which the sound energy density is uniform and the mean acoustic power per unit area is the same in all directions.	Diffuser Schall. Sonido difuso. Suono diffuso. Diffuus geluid. Dźwięk rozproszony. Diffust ljud.
08-05-080	Pression statique: En un point d'un fluide, pression qui existerait en l'absence de toute vibration acoustique.	Static pressure: At a point in a medium, the pressure that would exist at that point in the absence of sound waves.	Statischer Druck. Presión estática. Pressione statica. Statische druk. Ciśnienie statyczne. Statiskt tryck.

- 08-05-085 Pression acoustique instantanée:**
En un point d'un fluide, différence entre la pression existant à un instant donné et la pression statique.
Nota. — Pour les valeurs moyenne, efficace et de crête, se reporter aux termes correspondants de la section 02 du Groupe 05.
- Instantaneous sound pressure:**
At a point in a medium, difference between the pressure existing at the instant considered and the static pressure.
Note. — For the mean, r.m.s., and peak values, reference is made to the corresponding terms of Section 02 of Group 05.
- Momentaner Schalldruck.**
Presión acústica instantánea.
Pressione acustica istantanea.
Ogenblikswaarde van de geluidsdruk.
Wartość chwilowa ciśnienia akustycznego.
Momentant ljudtryck.
- 08-05-090 Niveau de pression acoustique:**
Exprimé en décibels, vingt fois le logarithme décimal du rapport d'une pression acoustique à la pression de référence qui doit être explicitée.
- Sound pressure level:**
Expressed in decibels, twenty times the logarithm to the base ten of the ratio of the sound pressure to the reference pressure, which should be explicitly stated.
- Schalldruckpegel.**
Nível de presión acústica.
Livello di pressione acustica.
Geluidsdrumniveau,
geluidsdrukpeil.
Poziom ciśnienia akustycznego.
Ljudtrycksnivå.
- 08-05-095 Niveau de pression acoustique dans une bande déterminée:**
Niveau de pression acoustique efficace correspondant à l'énergie acoustique contenue dans la bande considérée.
- Band pressure level:**
For a specified frequency band, the effective sound pressure level corresponding to the sound energy contained within the band.
- Schalldruckpegel in einem vorgegebenen Frequenzband.**
Nível de presión acústica en una banda determinada.
Livello di pressione acustica in una banda di frequenza determinata.
Geluidsdrumniveau in een bepaalde frequentieband,
geluidsdrukpeil in een bepaalde frequentieband.
Poziom ciśnienia akustycznego w pasmie częstotliwości.
Ljudtrycksnivå (för frekvensband).
- 08-05-100 Niveau spectral élémentaire:**
Niveau de pression acoustique dans une bande ayant un hertz de largeur et centrée sur la fréquence spécifiée.
- Spectrum pressure level:**
Band pressure level for a band width of one cycle per second, centred at a specified frequency.
- Schalldruckpegel je Hz Bandbreite.**
Nível espectral elemental.
Livello elementare di spettro.
Geluidsdrumniveau per Hz bandbreedte,
geluidsdrukpeil per Hz bandbreedte,
spectraal geluidsdrumniveau.
Poziom jednostkowy widma ciśnienia.
Spektral ljudtrycksnivå.
- 08-05-105 Particule:**
Portion du milieu comprise dans un volume dont les dimensions sont petites par rapport à la longueur d'onde du son, mais grandes devant les dimensions moléculaires.
- Particle:**
Portion of a medium whose volume has dimensions small compared to the wavelength, but large compared to the molecular dimensions.
- Teilchen.**
Partícula.
Particella.
Deeltje (van het medium).
Cząstka.
Partikel.
- 08-05-110 Déplacement d'une particule:**
Dans un milieu élastique, vecteur qui a pour extrémité la position de la particule à un instant donné et pour origine la position qu'aurait la particule au même instant en l'absence de toute vibration acoustique.
- Particle displacement:**
In an elastic medium, vector whose extremity is the position of the particle, at a given instant, and whose origin is the position which the particle would have at the same instant in the absence of acoustic oscillations.
- Teilchenverschiebung, Schallausschlag.**
Desplazamiento de una partícula.
Spostamento di una particella.
Uitwijking van een deeltje.
Przesunięcie cząstki, przesunięcie akustyczne.
Partikelförskjutning.

08-05-115 Vitesse d'une particule: Vitesse acoustique: Dérivée géométrique, par rapport au temps, du déplacement d'une particule.	Sound particle velocity: Derivative with respect to time of the particle displacement.	Teilchengeschwindigkeit, Schallschnelle. Velocidad de una partícula, velocidad acústica. Velocità di una particella. Snelheid van een deeltje. Prędkość cząstki, prędkość akustyczna. Partikelhastighet.
08-05-120 Flux de vitesse acoustique à travers un élément de surface: Produit de l'aire de cet élément par la composante de la vitesse acoustique instantanée normale à cet élément.	Volume velocity (across a surface element): Product of the area of the surface element and the component of the sound particle velocity perpendicular to the surface.	Schallfluss. Flujo de velocidad acústica a través de un elemento de superficie. Flusso di velocità acustica attraverso un elemento di superficie. Volumesnelheid. Prędkość objętościowa. Hastighetsflöde, volymström.
08-05-125 Puissance acoustique instantanée à travers un élément de surface: Produit de la pression acoustique instantanée par le flux de vitesse à travers l'élément de surface considéré.	Sound energy flux: Instantaneous acoustic power across a surface element: Product of the instantaneous acoustic pressure and the volume velocity across the surface element considered.	Momentane Schalleistung. Potencia acústica instantánea a través de un elemento de superficie. Potenza acustica istantanea attraverso un elemento di superficie, flusso di energia sonora. Ogenblikswaarde van het door een oppervlak uitgestraalde vermogen. Strumień energii akustycznej. Ljudenergi flöde.
08-05-130 Puissance surfacique acoustique instantanée: Puissance acoustique instantanée par unité d'aire: Quotient de la puissance acoustique instantanée transmise à travers un élément de surface par l'aire de cet élément.	Instantaneous acoustic power (or sound energy flux) per unit area: Quotient of the instantaneous acoustic power transmitted across a surface element and the area of the surface element.	Momentane Schallintensität. Potencia acústica por unidad de superficie. Potenza acustica istantanea unitaria. Ogenblikswaarde van de geluidsintensiteit. Gęstość strumienia energii akustycznej. Momentan ljudstrålningstäthet.
08-05-135 Energie volumique potentielle acoustique instantanée: Moitié du produit du carré de la pres- sion acoustique instantanée par l'in- verse du module de compressibilité du milieu.	Instantaneous acoustic potential energy per unit volume or density of potential energy: Half the product of the square of the instantaneous acoustic pressure and the modulus of compressibility of the medium.	Momentane Dichte der poten- tiellen Schallenergie. Energia potencial acústica in- stantánea por unidad de vo- men. Densità di energia potenziale. Ogenblikswaarde van de dicht- heid van de potentiële ener- gie. Gęstość energii potencjalnej. Momentan potentiell ljudener- gitäthet.

08-05-140	Energie volumique cinétique acoustique instantanée: Moitié du produit du carré de la vitesse instantanée d'une particule par la masse volumique du milieu.	Instantaneous acoustic kinetic energy per unit volume: Half the product of the square of the instantaneous particle velocity and the density of the medium.	Momentane Dichte der kinetischen Schallenergie. Energia cinética acústica instantánea por unidad de volumen. Densità d'energia cinetica. Ogenblikswaarde van de dichtheid van de kinetische energie. Gęstość energii kinetycznej. Momentan kinetisk ljudenergitäthet.
08-05-145	Energie volumique acoustique totale instantanée: Densité d'énergie acoustique: Somme des énergies volumiques instantanées potentielle et cinétique.	Instantaneous sound energy density: Sum of the instantaneous potential and kinetic energies per unit volume.	Momentane Schallenergie-dichte. Energia instantánea total acústica por unidad de volumen, densidad de energia acústica. Densità d'energia (acustica). Ogenblikswaarde van de dichtheid van de geluidsenergie. Gęstość energii akustycznej. Momentan ljudenergitäthet.
08-05-150	Intensité acoustique: Valeur moyenne de la puissance surfacique acoustique instantanée.	Sound intensity: The mean value of the instantaneous acoustic power per unit area.	Schallintensität. Intensidad acústica. Intensità (acustica). Geluidsintensiteit. Natężenie dźwięku, natężenie akustyczne. Ljudstyrka.
08-05-155	Volume acoustique: Dans un circuit électrique, grandeur de l'onde électrique complexe correspondant à des sons audibles et mesurée au moyen d'un appareil spécifié (volume-mètre).	Volume: Magnitude of a complex audio-frequency wave in an electrical circuit measured with a specified instrument (volume indicator).	Schallvolumen. Volumen acústico. Volume (acustico). Geluidsvolume. Wolumen akustyczny. Ljudvolym.

Section 08-10 — Systèmes acoustiques et électroacoustiques de transmission

Acoustical and electro-acoustic transmission systems

08-10-005	Système acoustique: Système capable d'engendrer, de transmettre et/ou de recevoir des vibrations acoustiques.	Acoustical system: System adapted to generate, transmit and/or receive acoustic oscillations.	Akustisches System. Sistema acústico. Sistema acustico. Akoestisch systeem. Układ akustyczny. Akustiskt system.
08-10-010	Transducteur: Dispositif recevant de l'énergie d'un ou plusieurs systèmes ou milieux de transmission et fournissant à un ou plusieurs autres systèmes ou milieux, de l'énergie correspondant à celle qu'il reçoit.	Transducer: Device designed to receive energy from one system and supply energy, of either the same or of a different kind, to another in such a manner that the desired characteristics of the input energy appear at the output.	Wandler. Transductor. Trasduttore. Overdrager, transductor. Przetwornik. Transor, trans(missions)länk.
08-10-015	Transducteur passif: Transducteur tel que l'énergie qu'il délivre provient exclusivement de l'énergie qu'il reçoit à l'entrée.	Passive transducer: Transducer such that the output energy is derived exclusively from the input.	Passiver Wandler. Transductor pasivo. Trasduttore passivo. Passieve overdrager, passieve transductor. Przetwornik bierny. Passiv transor, passiv trans-(missions)länk.
08-10-020	Transducteur actif: Transducteur tel que l'énergie qu'il délivre provient, au moins en partie, de sources autres que celles qui lui fournissent de l'énergie.	Active transducer: Transducer such that the output energy is derived, at least in part, from sources other than the input.	Aktiver Wandler. Transductor activo. Trasduttore attivo. Actieve overdrager, actieve transductor. Przetwornik czynny. Aktiv transor, aktiv trans-(missions)länk.
08-10-025	Transducteur réversible: Transducteur pouvant effectuer indifféremment, dans les deux sens et dans des conditions identiques, la transformation de l'énergie électrique en énergie mécanique (ou acoustique).	Reversible transducer: Transducer equally capable of transforming electrical energy into mechanical (or acoustic) energy, or conversely.	Reversibler Wandler. Transductor reversible. Trasduttore reversibile. Omkeerbare overdrager, reversibele transductor. Przetwornik odwracalny. Reversibel transor, reversibel trans(missions)länk.
08-10-030	Transducteur électromécanique: Transducteur établi pour recevoir de l'énergie d'un système électrique et fournir de l'énergie à un système mécanique, ou inversement.	Electromechanical transducer: Transducer which is actuated by energy from an electrical system and supplies energy to a mechanical system or vice versa.	Elektromechanischer Wandler. Transductor electromecánico. Trasduttore elettromeccanico. Elektromechanische overdrager, elektromechanische transductor. Przetwornik elektromechaniczny. Elektromekanisk transor, elektromekanisk trans(missions)länk.

08-10-035	Transducteur électroacoustique: Transducteur établi pour recevoir de l'énergie d'un système électrique et fournir de l'énergie à un système acoustique, ou inversement.	Electro-acoustic transducer: Transducer which is actuated by energy from an electrical system and supplies energy to an acoustical system or vice versa.	Elektroakustischer Wandler. Transductor electroacústico. Trasduttore elettroacustico. Elektroakustische overdrager, elektroakustische transducer. Przetwornik elektroakustyczny Elektroakustisk transor, elektro-akustisk trans(missions)-länk.
08-10-040	Impédance mécanique*: Quotient complexe de la force appliquée à un système mécanique linéaire par la composante de la vitesse en son point d'application, suivant la direction de cette force.	Mechanical impedance*: Complex quotient of a force applied to a linear mechanical system divided by the resulting velocity in the direction of the force at its point of application.	Mechanische Impedanz, mechanischer Scheinwiderstand. Impedancia mecánica. Impedenza meccanica. Mechanische impedantie. Oporność mechaniczna pozorna, impedancja mechaniczna. Mekanisk impedans.
08-10-045	Admittance mécanique*: Inverse de l'impédance mécanique.	Mechanical admittance*: Reciprocal of the mechanical impedance.	Mechanische Admittanz, mechanischer Leitwert. Admitancia mecánica. Ammettenza meccanica. Mechanische admittantie. Przewodność mechaniczna pozorna, admitancja mechaniczna. Mekanisk admittans.
08-10-050	Résistance mécanique*: Composante réelle de l'impédance mécanique.	Mechanical resistance*: Real component of the mechanical impedance.	Mechanische Resistanz, mechanischer Wirkwiderstand. Resistencia mecánica. Resistenza meccanica. Mechanische resistantie. Oporność mechaniczna czynna, rezystancja mechaniczna. Mekanisk resistans.
08-10-055	Réactance mécanique*: Composante imaginaire de l'impédance mécanique.	Mechanical reactance*: Imaginary component of the mechanical impedance.	Mechanische Reaktanz, mechanischer Blindwiderstand. Reactancia mecánica. Reattanza meccanica. Mechanische reactantie. Oporność mechaniczna bierna, reaktancja mechaniczna. Mekanisk reaktans.
08-10-060	Impédance acoustique*: Sur une surface, quotient complexe de la pression acoustique par le flux de vitesse à travers cette surface.	Acoustic impedance*: At a surface, complex quotient of the sound pressure and the volume velocity through the surface.	Akustische Impedanz, akustischer Scheinwiderstand. Impedancia acústica. Impedenza acustica. Akoestische impedantie. Oporność akustyczna pozorna, impedancja akustyczna. Ljudimpedans, akustisk impedans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-065	Admittance acoustique*: Inverse de l'impédance acoustique.	Acoustic admittance*: Reciprocal of the acoustic impedance.	Akustische Admittanz, akustischer Leitwert. Admitancia acústica. Ammettenza acustica. Akoestische admittantie. Przewodność akustyczna pozorną, admitancja akustyczna. Ljudadmittans, akustisk admittans.
08-10-070	Résistance acoustique*: Composante réelle de l'impédance acoustique.	Acoustic resistance*: Real component of the acoustic impedance.	Akustische Resistanz, akustischer Wirkwiderstand. Resistencia acústica. Resistenza acustica. Akoestische resistantie. Oporność akustyczna czynna, rezystancja akustyczna. Ljudresistans, akustisk resistans.
08-10-075	Réactance acoustique: Composante imaginaire de l'impédance acoustique.	Acoustic reactance*: Imaginary component of the acoustic impedance.	Akustische Reaktanz, akustischer Blindwiderstand. Reactancia acústica. Reattanza acustica. Akoestische reactantie. Oporność akustyczna bierna, reaktancja akustyczna. Ljudreaktans, akustisk reaktans.
08-10-080	Impédance acoustique intrinsèque*: En un point, quotient complexe de la pression acoustique par la vitesse de la particule en ce point.	Specific acoustic impedance*: Unit-area acoustic impedance*: At a point, complex quotient of the sound pressure and the particle velocity at that point.	Spezifische Schallimpedanz. Impedancia acústica intrínseca. Impedenza acustica specifica. Specifieke akoestische impedantie. Oporność akustyczna jednostkowa, impedancja akustyczna jednostkowa. Ljudimpedans, hos ett medium.
08-10-085	Résistance acoustique intrinsèque*: Composante réelle de l'impédance acoustique intrinsèque.	Specific acoustic resistance*: Unit-area acoustic resistance*: Real component of the specific acoustic impedance.	Spezifische Schallresistenz. Resistencia acústica intrínseca. Resistenza acustica specifica. Specifieke akoestische resistantie. Oporność akustyczna czynna jednostkowa, rezystancja akustyczna jednostkowa. Specifik ljudresistans, specifik akustisk resistans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-090 Réactance acoustique intrinsèque*: Composante imaginaire de l'impédance acoustique intrinsèque.	Specific acoustic reactance*: Unit-area acoustic reactance*: Imaginary component of the specific acoustic impedance.	Spezifische Schallreaktanzen. Reactancia acústica intrínseca. Reattanza acustica specifica. Specifieke akoestische reactantie. Oporność akustyczna bierna jednostkowa, reaktancja akustyczna jednostkowa. Specifik ljudreaktans, specifik akustisk reaktans.
08-10-095 Masse acoustique*: Inertance acoustique*: Quantité qui, multipliée par la pulsation, donne la réactance acoustique entrant dans l'expression de l'énergie cinétique du milieu.	Acoustic mass*: Acoustic inertia*: Quantity which, when multiplied by 2π times the frequency, gives the acoustic reactance occurring in the expression for the kinetic energy of the medium.	Akustische Masse. Masa acústica, inercia acústica. Masa acustica, inertanza acustica. Akoestische vervangingsmassa. Masa akustyczna. Ljudmassa, akustisk massa.
08-10-100 Raideur acoustique*: Quantité qui, divisée par la pulsation, donne la réactance acoustique entrant dans l'expression de l'énergie potentielle du milieu.	Acoustic stiffness*: Quantity which, when divided by 2π times the frequency, gives the acoustic reactance occurring in the expression for the potential energy of the medium.	Akustische Steife. Rigidez acústica. Rigidezza acustica. Akoestische stijfheid. Sztywność akustyczna. Ljudstyvhet, akustisk styvhet.
08-10-105 Elasticité acoustique*: Inverse de la raideur acoustique.	Acoustic compliance*: Reciprocal of the acoustic stiffness.	Akustische Federung. Elasticidad acústica. Cedevolezza acustica. Akoestische compliantie, akoestische meegevendheid. Podatność akustyczna. Ljudkomplians, akustisk komplians.
08-10-110 Impédance mécanique de transfert*: Quotient complexe de la force appliquée en un point d'un système mécanique par la vitesse qui en résulte en un autre point.	Transfer mechanical impedance*: Complex quotient of the force applied at one point of a mechanical system and the resulting velocity at another point.	Mechanische Übertragungs-impedanz. Impedancia mecánica de transferencia. Impedenza meccanica di trasferimento. Mechanische overdrachtsimpedantie. Oporność mechaniczna pozorna przeniesienia, impedancja mechaniczna przeniesienia. Mekanisk transimpedans, mekanisk överföringsimpedans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-115 Coefficient de couplage électromécanique*:

Impédance électromécanique de couplage* (à éviter):

Pour un transducteur électromécanique passif et réversible, valeur commune des deux quotients suivants:

- quotient complexe de la force résultante dans le système mécanique, lorsqu'il est bloqué, par le courant correspondant dans le système électrique;
- quotient complexe de la tension résultante aux bornes du système électrique, à circuit ouvert, par la vitesse correspondante dans le système mécanique, (s'il y a couplage gyroscopique, le signe est changé).

Electromechanical force factor*:

Electromechanical coupling impedance* (deprecated):

Of a passive and reciprocal electro-mechanical transducer, the value of the following quotient:

- complex quotient of the resulting force in the mechanical system when blocked and the corresponding current in the electrical system;
- complex quotient, of the open-circuit voltage in the electrical system and the corresponding velocity in the mechanical system; if there is gyroscopic coupling, the sign is reversed.

Elektromechanischer Umwandlungsfaktor.

Coeficiente de acoplamiento electromecánico, impedancia electromecánica de acoplamiento (denominación a extinguir).

Coefficiente di accoppiamento elettromeccanico, fattore di forza elettromeccanica.

Elektromechanische koppel-factor.

Współczynnik sprzężenia elektromechanicznego.

Elektromekanisk kopplingsfaktor.

08-10-120 Coefficient de couplage électroacoustique*:

Impédance électroacoustique de couplage* (à éviter):

Pour un transducteur électroacoustique passif et réversible, valeur commune des deux quotients suivants:

- quotient complexe de la pression acoustique résultante dans le système acoustique, lorsqu'il est bloqué, par le courant correspondant dans le système électrique;
- quotient complexe de la tension résultante aux bornes du système électrique, à circuit ouvert, par le flux de vitesse correspondant dans le système acoustique (s'il y a couplage gyroscopique, le signe est changé).

Electro-acoustic force factor*:

Electro-acoustic coupling impedance* (deprecated):

Of a passive and reciprocal electro-acoustic transducer, the value of the following quotient:

- complex quotient of the resulting sound pressure in the blocked acoustical system and the corresponding current in the electrical system;
- complex quotient of the resulting open-circuit voltage in the electrical system and the volume velocity in the acoustical system; if there is gyroscopic coupling, the sign is reversed.

Elektroakustischer Umwandlungsfaktor.

Coeficiente de acoplamiento electroacústico, impedancia electroacústica de acoplamiento (denominación a extinguir).

Coefficiente di accoppiamento elettroacustico, fattore di forza elettroacustica.

Elektroakustische koppel-factor.

Współczynnik sprzężenia, elektroakustycznego.

Elektroakustisk kopplingsfaktor.

08-10-125 Impédance en charge normale:

Impédance mesurée à l'entrée d'un transducteur lorsque la sortie est connectée à l'impédance correspondant à sa charge normale.

Loaded impedance:

Impedance measured at the input of a transducer when the output is connected to its normal load.

Eingangsimpedanz bei Sollabschluss.

Impedancia con carga normal.

Impedenza a carico normale.

Ingångsimpedantie bij nominale belasting.

Oporność pozorną przetwornika obciążonego, impedancja przetwornika obciążonego.

Ingångsimpedans vid normal belastning.

08-10-130 Impédance en circuit ouvert:

Pour un transducteur électromécanique, impédance électrique mesurée à l'entrée, lorsque l'impédance mécanique de sortie est infinie (cas de blocage mécanique).

Blocked impedance:

Of an electromechanical transducer, the electrical impedance measured at the input of the transducer when the mechanical impedance of the output is made infinite.

(Elektrische) Leerlaufimpedanz.

Impedancia a circuito abierto.

Impedenza a circuito aperto, impedanza bloccata.

Nullastimpedantie.

Oporność pozorną przetwornika unieruchomionego, impedancja przetwornika unieruchomionego.

Tomgångsimpedans.

*) Cette définition n'est valable que pour des systèmes en état vibratoire permanent et sinusoïdal.

*) This definition is valid only for systems in the steady state, the vibrations being sinusoidal.

08-10-135 Impédance en court-circuit:

Impédance libre:

Pour un transducteur électromécanique, impédance électrique mesurée à l'entrée, lorsque l'impédance mécanique de charge est nulle (cas de vibration libre).

Short-circuit impedance:

Free impedance:

Of an electromechanical transducer, the electrical impedance at the input when the mechanical impedance of its load is made zero.

(Elektrische) Kurzschlussimpedanz.

Impedancia en cortocircuito, impedancia libre.

Impedenza in cortocircuito, impedenza libera.

Kortsluitimpedantie.

**Oporność pozorną przetwor-
nika nieobciążonego, im-
pedancja przetwornika nie-
obciążonego.**

Kortslutningsimpedans.

08-10-140 Impédance cinétique:

Pour un transducteur électromécanique, différence complexe entre l'impédance en charge normale et l'impédance en circuit ouvert.

Motional impedance:

Of an electromechanical transducer, complex difference between the loaded impedance and the blocked impedance.

Bewegungsimpedanz.

Impedancia cinética.

Impedenza cinetica.

Bewegingsimpedantie.

**Oporność pozorną ruchowa,
oporność pozorną kine-
tyczną, impedancja ruchowa,
impedancja kinetyczna.**

Rörelseimpedans.

08-10-145 Efficacité:

Réponse:

Expression quantitative du quotient d'une grandeur déterminée mesurée à la sortie d'un transducteur, par une autre grandeur déterminée mesurée à l'entrée.

Sensitivity:

Response:

Quantitative expression of the quotient of a specified quantity at the output of a transducer and another specified quantity at the input.

**Empfindlichkeitsübertragungs-
faktor.**

Rendimento.

Sensibilità, risposta.

Gevoeligheid, responsie.

Skuteczność.

Transfaktor, överföringsfaktor.

08-10-150 Efficacité relative:

Réponse relative:

Réponse d'un transducteur dans des conditions particulières par rapport à la réponse dans des conditions de référence qui doivent être explicitées.

Relative sensitivity:

Relative response:

Response under some particular conditions in relation to the response under reference conditions, which should be stated explicitly.

**Relativempfindlichkeit, relati-
ver Übertragungsfaktor.**

**Rendimento relativo,
respuesta relativa.**

**Sensibilità relativa, risposta
relativa.**

**Relatieve gevoeligheid, relatieve
responsie.**

Skuteczność względna.

**Relativ transfaktor, relativ
överföringsfaktor.**

08-10-155 Efficacité en tension en champ libre:

Réponse en tension en champ libre:

Pour un microphone, à une fréquence et pour une direction d'incidence du son données:

a) quotient de la f.e.m. aux bornes par la pression acoustique dans le champ libre à l'emplacement du microphone;

b) quotient de la tension aux bornes d'une résistance de charge spécifiée par le constructeur du microphone, par la pression acoustique dans le champ libre à l'emplacement du microphone.

Free-field voltage sensitivity:

Free-field voltage response:

Of a microphone, for a specified frequency and a specified direction of sound:

a) ratio of the output e.m.f. to the sound pressure in the undisturbed free field;

b) ratio of the voltage developed across the load resistance specified by the manufacturer to the sound pressure in the undisturbed free field.

Feldempfindlichkeit,

Feldübertragungsfaktor.

Sensibilidad de tensión en

**espacio libre, rendimiento en
tensión en campo libre.**

**Sensibilità in campo libero,
risposta in campo libero.**

**Spanningsgevoeligheid in het
vrije veld.**

**Skuteczność (napięciowa) w
polu swobodnym.**

Spänning/tryckkänslighet.

08-10-160 Efficacité en courant en champ libre:

Pour un microphone, à une fréquence et pour une direction d'incidence du son données, quotient de l'intensité du courant entre les bornes de sortie du microphone, en court-circuit, par la pression acoustique dans le champ libre à l'emplacement du microphone.

Free-field current sensitivity:

Of a microphone, for a specified frequency and a specified direction of sound, ratio of the short-circuit current at the output terminals of the microphone to the sound pressure in the undisturbed free-field.

Feldstromempfindlichkeit.

Sensibilidad de corriente en espacio libre.

Sensibilità di corrente in campo libero.

Stroomgevoeligheid in het vrije veld.

Skuteczność prądowa w polu swobodnym.

Ström/tryckkänslighet.

**08-10-165 Efficacité axiale:
Réponse axiale:**

Pour un transducteur, à une fréquence donnée, efficacité en champ libre pour une onde dont la direction de propagation coïncide avec l'axe principal de ce transducteur.

Axial sensitivity:

Axial response:

Of a transducer, for a specified frequency, free field sensitivity for a sound wave whose propagation direction coincides with the principal axis of the transducer.

Axialer Übertragungsfaktor, axiale Empfindlichkeit.

Rendimiento axial, respuesta axial.

Sensibilità assiale, risposta assiale.

Axiale gevoeligheid, axiale responsie.

Skuteczność osiowa.

Axiell känslighet.

**08-10-170 Efficacité omnidirectionnelle:
Réponse omnidirectionnelle:**

Pour un microphone, à une fréquence donnée, moyenne des valeurs efficaces de l'efficacité en champ libre, pour tous les angles d'incidence.

Random sensitivity:

Random-incidence response:

Of a microphone, for a given frequency, the root-mean-square value of the free field sensitivity for all angles of incidence of the sound wave.

Empfindlichkeit im diffusen Schallfeld.

Rendimiento omnidireccional, respuesta omnidireccional.

Sensibilità omnidirettiva, risposta omnidirettiva.

Rondomgevoeligheid, alzijdige gevoeligheid.

Skuteczność wszechkierunkowa.

Rundkänslighet, allriktningskänslighet.

**08-10-175 Efficacité en pression:
Réponse en pression:
Efficacité intrinsèque:**

Pour un microphone, à une fréquence donnée:

- quotient de la f.e.m. aux bornes par la pression acoustique sur son diaphragme;
- quotient de la tension aux bornes d'une résistance de charge spécifiée par le constructeur du microphone, par la pression acoustique sur son diaphragme.

Pressure sensitivity:

Pressure response:

Of a microphone, for a given frequency:

- ratio of the output e.m.f. to the actual sound pressure existing over the region of the microphone designed to receive sound.
- ratio of the voltage developed across the load resistance specified by the manufacturer of the microphone to the actual sound pressure existing over the region of the microphone designed to receive sound.

Druckempfindlichkeit,

Druckübertragungsfaktor.

Rendimiento en presión, respuesta en presión, rendimiento intrínseco.

Sensibilità di pressione, risposta di pressione.

Drukgevoeligheid, drukresponsie.

Skuteczność ciśnieniowa.

Tryckkänslighet.

**08-10-180 Efficacité paraphonique:
Réponse paraphonique:**

Pour un microphone, à une fréquence donnée:

- quotient de la f.e.m. aux bornes par la pression, dans un champ libre, produite par une source spécifiée devant simuler la tête et la bouche humaines (bouche artificielle);
- quotient de la tension développée aux bornes d'une résistance de charge spécifiée par le constructeur du microphone, par la pression acoustique dans un champ libre produite par une source spécifiée devant simuler la tête et la bouche humaines (bouche artificielle).

Close-talking sensitivity:

Close-talking response:

Of a microphone, for specified frequency:

- ratio of the output e.m.f. to the sound pressure in the undisturbed sound field produced by a specified source;
- ratio of the voltage developed across the load resistance specified by the manufacturer to the sound pressure in the undisturbed field produced by a specified source. In either case the source should simulate the human head and mouth (artificial mouth).

Empfindlichkeit (bei naher Besprechung), Übertragungsfaktor.

Rendimiento parafónico, respuesta parafónica.

Sensibilità a distanza ravvicinata.

Gevoeligheid op korte afstand, nabijheidsgevoeligheid.

Skuteczność parafoniczna.

Närkänslighet.

08-10-185 Réponse à la puissance:

Pour un transducteur émetteur de son, pour une fréquence spécifiée, quotient du carré de la valeur efficace de la pression acoustique produite par ce transducteur à une distance spécifiée de son centre acoustique et dans une direction définie, par la racine carrée de la puissance électrique à l'entrée.

Response to power:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission, and for a given frequency, ratio of the mean-square sound pressure at a specified distance from the acoustic centre of the transducer, and in a specified direction, to the electrical power input.

Leistungsübertragungsgrad.

**Respuesta de potencia.
Risposta di potenza.
Vermogensgevoeligheid.
Skuteczność mocowa.
Effektkänslighet.**

08-10-190 Réponse à la tension:

Pour un transducteur émetteur de son, pour une fréquence spécifiée, quotient de la pression acoustique efficace produite par ce transducteur à une distance spécifiée de son centre acoustique et dans une direction définie, par la tension du signal appliqué aux bornes d'entrée.

Response to voltage:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission and for a given frequency, ratio of the r.m.s. sound pressure at a given distance from the acoustic centre and in a specified direction, to the signal voltage applied at the input terminals.

Spannungsübertragungsfaktor.

**Respuesta de tensión.
Risposta di tensione.
Spanningsgevoeligheid.
Skuteczność napięciowa.
Spänningskänslighet.**

08-10-195 Réponse au courant:

Pour un transducteur émetteur de son, pour une fréquence spécifiée, quotient de la pression acoustique efficace produite par ce transducteur à une distance spécifiée de son centre acoustique et dans une direction définie, par le courant qui passe entre les bornes d'entrée.

Response to current:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission and for a given frequency, ratio of the r.m.s. sound pressure at a given distance from the acoustic centre and in a specified direction, to the current flowing at the electrical input terminals.

Stromübertragungsfaktor.

**Respuesta a la corriente.
Risposta di corrente.
Stroomgevoeligheid.
Skuteczność prądowa.
Strömkänslighet.**

08-10-200 Centre acoustique effectif:

Pour un transducteur émetteur de son point d'où semblent provenir les ondes acoustiques engendrées par ce transducteur lorsqu'elles sont perçues à un emplacement où elles sont assimilables à des ondes sphériques.

Effective acoustic centre:

For a sound emitting transducer, point from which the spherical waves as observed at remote points appear to diverge.

(Effektives) akustisches Zentrum.

**Centro acústico efectivo.
Centro acustico effettivo.
Effectieve akoestische puntbron.
Środek promieniowania akustycznego.
(Effektivt) akustiskt centrum.**

08-10-205 Axe principal:

Pour un transducteur électroacoustique, généralement l'axe de symétrie géométrique ou la direction de réponse maximum. Direction de référence servant d'origine, dans la représentation en coordonnées polaires, des caractéristiques directionnelles du transducteur.

Principal axis:

Of an electro-acoustic transducer used for sound emission, generally the axis of structural symmetry or the direction of maximum response. Reference direction serving as an origin for angular co-ordinates used in describing the directional characteristics of the transducer.

Hauptachse.

**Eje principal.
Asse principale.
Hoofdas.
Oś główna.
Huvudaxel.**

08-10-210 Diagramme directionnel:

Pour un transducteur électroacoustique et pour une fréquence donnée, représentation généralement graphique de la réponse en fonction de la direction de propagation de l'onde acoustique, dans un plan déterminé passant par le centre acoustique de la source.

Directional response pattern:

Description, generally presented graphically, of the response of an electro-acoustic transducer as a function of the direction of propagation of the radiated or incident sound in a specified plane through the acoustical centre and at a specified frequency.

Richtcharakteristik.

**Diagrama direccional.
Diagramma direttivo.
Richtingskarakteristiek.
Charakterystyka kierunkowości.
Rikttningsdiagram.**

08-10-215 Facteur de directivité:

- a) Pour un transducteur émetteur de son, à une fréquence donnée, rapport du carré de la pression acoustique rayonnée, mesurée en un point donné de l'axe principal du transducteur, en champ libre, à la moyenne des carrés des pressions sur la surface d'une sphère ayant le transducteur pour centre et passant par le point précité.
- b) Pour un transducteur récepteur de son, à une fréquence donnée, rapport du carré de la force électromotrice produite par les ondes acoustiques arrivant dans une direction parallèle à l'axe principal du transducteur, à la moyenne des carrés des forces électromotrices qui seraient produites par des ondes acoustiques ayant chacune même fréquence et même pression efficace que celles des ondes précédemment considérées, et parvenant au transducteur simultanément de toutes les directions.

Directivity factor:

- a) Of a transducer used for sound emission, at a specified frequency, ratio of the square of the radiated free-field sound pressure at a fixed point on the principal axis to the mean square pressure averaged over a sphere passing through the fixed point and concentric with the transducer.
- b) Of a transducer used for sound reception at a specified frequency, ratio of the square of the electromotive force produced in response to sound waves arriving in a direction parallel to the principal axis to the mean square of the electromotive force that would be produced if sound waves having the same frequency and r.m.s. pressure were arriving at the transducer simultaneously from all directions.

Richtungsfaktor.

Factor de direccionalidad.

Fattore di direttività.

Richtingsfactor.

Współczynnik kierunkowości.

Riktningsfaktor, direktivitetsfaktor.

08-10-220 Indice de directivité:

Pour un transducteur, en décibels, dix fois le logarithme décimal de son facteur de directivité.

Directional gain:

Directivity index:

Of a transducer, in decibels, 10 times the logarithm to the base 10 of the directivity factor.

Richtungsmass.

Indice de direccionalidad.

Indice di direttività.

Richtingsindex.

Zysk kierunkowości.

Direktivitet.

08-10-225 Perte de déviation angulaire:

Différence entre la réponse, en décibels, mesurée suivant l'axe principal d'un transducteur et la réponse, en décibels, pour une direction spécifiée.

Angular deviation loss:

Response in decibels on the principal axis minus the response in decibels for a specified direction.

Bündelungsmass.

Pérdida por desviación angular.

Perdita di deviazione angolare.

Richtingsverlies,

verlies door richtingsafwijking.

Tłumienie odchyleniowe,

tłumienie odchylenia kąowego.

Riktningsdämpning.

08-10-230 Principe de réciprocité:

Pour un transducteur électroacoustique linéaire, passif et réversible, principe selon lequel la relation entre l'efficacité, en champ libre, en tension (ou en courant) du transducteur, lorsqu'il est utilisé en récepteur de son et sa réponse, en champ libre, au courant (ou à la tension) appliqué lorsqu'il est utilisé en émetteur de son, est indépendante du transducteur considéré.

Reciprocity principle:

For an electro-acoustical, linear, passive, reversible transducer, the principle according to which the relation between the free-field voltage (or current) sensitivity of the transducer when used as a sound receiver, and its free-field response to current (or voltage) when used as a sound emitter, is independent of the transducer in question.

Reziprozitätsprinzip.

Principio de reciprocidad.

Principio di reciprocità.

Reciprociteitsprincipe.

Zasada wzajemności.

Reciprocitetsprincipen.

08-10-235 Coefficient de réciprocité:

Pour un transducteur électroacoustique satisfaisant au principe de réciprocité, valeur commune, à une fréquence déterminée, des deux quotients suivants:

- a) quotient de l'efficacité, en champ libre, en tension, du transducteur utilisé comme récepteur de son, par la réponse, en champ libre, au courant appliqué, du même transducteur utilisé comme émetteur de son.
- b) quotient de l'efficacité, en champ libre, en courant, du transducteur utilisé en récepteur de son, par la réponse, en champ libre, à la tension appliquée, du même transducteur utilisé en émetteur de son.

Reciprocity coefficient:

For an electro-acoustical transducer satisfying the reciprocity principle, the common value, at a particular frequency, of the two following quotients:

- a) quotient of the free-field voltage sensitivity, of the transducer used as sound receiver, and the free-field response to current of the same transducer used as sound emitter.
- b) quotient of the free-field current sensitivity, of the transducer used as sound receiver, and the free-field response to voltage of the same transducer used as sound emitter.

Reziprozitätsparameter.

Coeficiente de reciprocidad.

Coefficiente di reciprocità.

Reciprociteitscoëfficiënt.

Współczynnik wzajemności.

Reciprocitetsparameter.

Withd 2017-08-19
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Section 08-15 — Microphones

08-15-005	Microphone: Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des ondes électriques à partir d'ondes acoustiques.	Microphone: Electro-acoustic transducer operating from an acoustical system to an electrical system.	Mikrophon. Micrófono. Microfono. Microfoon. Mikrofon. Mikrofon.
08-15-010	Microphone à pression: Microphone fonctionnant essentiellement sous l'effet de la pression acoustique.	Pressure microphone: Microphone which responds substantially to sound pressure.	Druckmikrophon. Micrófono de presión. Microfono a pressione. Drukmicrofoon. Mikrofon ciśnieniowy. Tryckmikrofon.
08-15-015	Microphone à gradient de pression: Microphone fonctionnant essentiellement sous l'effet du gradient de pression acoustique.	Pressure-gradient microphone: Microphone which responds substantially to the gradient of the sound pressure.	Druckgradientmikrophon. Micrófono a gradiente de presión. Microfono a gradiente di pressione. Drukgradiëntmicrofoon. Mikrofon gradientowy. Tryckgradientmikrofon.
08-15-020	Microphone omnidirectionnel: Microphone dont la réponse est pratiquement indépendante de la direction de l'onde acoustique incidente.	Omnidirectional microphone: Microphone the response of which is substantially independent of the direction of sound incidence.	Ungerichtetes Mikrophon. Micrófono omnidireccional. Microfono omnidirettivo. Rondommicrofoon, microfoon met alzijdige gevoeligheid. Mikrofon wszechkierunkowy. Allriktningsmikrofon.
08-15-025	Microphone directionnel: Microphone dont la réponse dépend de la direction de l'onde acoustique incidente.	Directional microphone: Microphone the response of which is dependent on the direction of sound incidence.	Mikrophon mit Richtwirkung. Micrófono direccional. Microfono direttivo. Microfoon met richtingsgevoeligheid. Mikrofon kierunkowy. Riktningssänslig mikrofon.
08-15-030	Microphone unidirectionnel: Microphone directionnel qui répond essentiellement au son provenant d'un angle solide inférieur à 2π stéradians.	Unidirectional microphone: Microphone which is responsive predominantly to sound incident within a solid angle not greater than one hemisphere.	Richtmikrophon. Micrófono unidireccional. Microfono unidirettivo. Microfoon met éénzijdige gevoeligheid. Mikrofon jednokierunkowy. Ensidigt riktningssänslig mikrofon.
08-15-035	Microphone à charbon: Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les variations de la résistance électrique entre des contacts de charbon.	Carbon microphone: Microphone which depends for its operation on variations of electrical resistance of carbon contacts.	Kohlemikrophon. Micrófono de carbón. Microfono a carbone. Koolmicrofoon. Mikrofon węglowy. Kolkornsmikrofon.

08-15-040 Microphone électrostatique: Microphone à condensateur: Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les variations de capacité d'un condensateur.	Electrostatic microphone: Capacitor microphone: Condenser microphone: Microphone which depends for its operation on variations of the electrical capacitance of a capacitor.	Elektrostatisches Mikrophon, Kondensatormikrophon. Micrófono electrostático, micrófono de condensador. Microfono elettrostatico, microfono a condensatore. Elektrostatyczne mikrofoon, condensatormikrofoon. Mikrofon elektrostatyczny. Kondensatormikrofon.
08-15-045 Microphone piézoélectrique: Microphone à cristal: Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur la déformation d'un corps, habituellement cristallin, ayant des propriétés piézoélectriques.	Piezoelectric microphone: Crystal microphone: Microphone which depends for its operation on the deformation of a body, usually crystalline, having piezo-electric properties.	Piezelektrisches Mikrophon, Kristallmikrophon. Micrófono piezoeléctrico, micrófono de cristal. Microfono piezoelettrico, microfono a cristallo. Piëzo-elektrische mikrofoon, kristalmikrofoon. Mikrofon piezoelektryczny. Piezelektrisk mikrofon.
08-15-050 Microphone électromagnétique: Microphone à réluctance variable (à éviter): Microphone à fer mobile (à éviter): Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur des variations de réluctance d'un circuit magnétique.	Electromagnetic microphone: Variable reluctance microphone (deprecated): Moving-iron microphone (depre- cated): Microphone which depends for its operation on variations of the reluctance of a magnetic circuit.	Elektromagnetisches Mikro- phon. Micrófono electromagnético, micrófono de reluctancia va- riable, micrófono de hierro móvil. Microfono elettromagnetico, microfono a riluttanza va- riabile, microfono a ferro- mobile. Elektromagnetische mikrofoon. Mikrofon elektromagnetyczny. Elektromagnetisk mikrofon.
08-15-055 Microphone à conducteur mobile: Microphone électrodynamique (à éviter): Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur la création d'une force électromotrice dans un conducteur se déplaçant dans un champ magnétique.	Moving-conductor microphone: Electrodynamic microphone (de- precated): Microphone which depends for its operation on the generation of an electromotive force in a conductor moving in a magnetic field.	Elektrodynamisches Mikro- phon. Micrófono de conductor móvil, micrófono electrodinámico (denominación a extinguir). Microfono a conduttore mobile, microfono elettrodinamico (da evitare). Elektrodynamische mikrofoon. Mikrofon magnetoelektryczny. Elektrodynamisk mikrofon.
08-15-060 Microphone à ruban: Microphone à conducteur mobile dans lequel le conducteur a la forme d'un ruban mince soumis à l'action directe des ondes acoustiques.	Ribbon microphone: Moving - conductor microphone in which the conductor has the form of a thin ribbon which is directly driven by the sound waves.	Bändchenmikrophon. Micrófono de cinta. Microfono a nastro. Bandmikrofoon. Mikrofon wstęgowy. Bandmikrofon.
08-15-065 Microphone à bobine mobile: Microphone à conducteur mobile dans lequel le conducteur a la forme d'une bobine.	Moving-coil microphone: Moving - conductor microphone in which the conductor has the form of a coil.	Tauchspulmikrophon. Micrófono de bobina móvil. Microfono a bobina mobile. Spoelmikrofoon, Trilspoel- mikrofoon. Mikrofon cewkowy. Spolmikrofon.

- 08-15-070 Microphone à magnétostriction:**
Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur la déformation d'un corps ayant des propriétés magnétostrictives.
- Magnetostriction microphone:**
Microphone which depends for its operation on the deformation of a material having magnetostrictive properties.
- Magnetostruktives Mikrophon.**
Micrófono de magnetostricción.
Microfono magnetostrittivo.
Magnetostricciemicrofoon.
Mikrofon magnetostrykcyjny.
Magnetostruktiv mikrofon.
- 08-15-075 Microphone électronique:**
Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur la variation du flux électronique dans un tube à vide, sous l'action du déplacement d'une des électrodes de ce tube.
- Electronic microphone:**
Microphone which depends for its operation on variations of an electronic flux by the motion of one of the electrodes in a vacuum tube.
- Elektronisches Mikrophon.**
Micrófono electrónico.
Microfono elettronico.
Elektronische microfoon.
Mikrofon elektronowy.
Elektronisk mikrofon.
- 08-15-080 Microphone ionique:**
Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur l'interaction entre un plasma ionisé et l'air qui l'entoure.
- Ionic microphone:**
Microphone which depends for its operation on the interaction between an ionic plasma and the surrounding air.
- Ionenmikrophon, ionisches Mikrophon.**
Micrófono iónico.
Microfono ionico.
Ionenmicrofoon.
Mikrofon jonowy.
Jonmikrofon.
- 08-15-085 Microphone thermique:**
Microphone à fil chaud:
Microphone dont le principe de fonctionnement repose sur les variations de résistance d'un conducteur produites par les variations de sa température, sous l'action d'ondes acoustiques.
- Thermal microphone:**
Hot-wire microphone:
Microphone which depends for its operation on changes in resistance of a hot wire produced by the cooling or heating effects of a sound wave.
- Thermisches Mikrophon, Hitzdrahtmikrophon.**
Micrófono térmico, micrófono de hilo caliente o caldeado.
Microfono termico, microfono a filo caldo.
Hittedraadmicrofoon, thermomicrofoon.
Mikrofon ciepły.
Varmtrådmikrofon.
- 08-15-090 Microphone anti-bruit:**
Microphone conçu pour favoriser les ondes acoustiques utiles par rapport aux bruits du milieu ambiant.
- Anti-noise microphone:**
Noise-cancelling microphone:
Microphone with characteristics which discriminate against ambient noise.
- Mikrophon mit Störschall-
unterdrückung.**
Micrófono anti-ruidos.
Microfono antirumore.
Storingsarme microfoon.
Mikrofon przeciwhałasowy.
Bullerökänslig mikrofon.
- 08-15-095 Microphone de proximité:**
Microphone de bouche (à éviter):
Microphone conçu pour être placé tout près de la bouche du parleur.
- Close-talking microphone:**
Microphone which is designed particularly for use close to the mouth of the speaker.
- Mikrophon für nahe Bespre-
chung.**
Micrófono inmediato,
**Micrófono bucal (denomi-
nación a extinguir).**
Microfono di bocca.
**Microfoon voor dichtbij bespre-
king.**
Mikrofon przyustny.
Närtalsmikrofon.
- 08-15-100 Microphone labial:**
Microphone conçu pour être placé au contact des lèvres du parleur.
- Lip microphone:**
Microphone adapted for use in contact with the lips of the speaker.
- Lippenmikrophon.**
Micrófono labial.
Microfono labiale.
Lipmicrofoon.
Mikrofon wargowy.
Läppmikrofon.

08-15-105	Microphone de boutonnière: Microphone conçu pour être placé sur le vêtement de l'utilisateur.	Lapel microphone: Microphone adapted to positioning on the clothing of the user.	Knopflochmikrophon. Micrófono de solapa. Microfono da risvolto. Knoopsgatmicrofoon, revers-microfoon. Mikrofon butonierkowy. Rockslagsmikrofon.
08-15-110	Microphone aligné: Microphone directionnel composé d'une rangée d'éléments disposés en ligne droite, ou de l'équivalent acoustique d'une rangée.	Line microphone: Directional microphone consisting of an array of transducing elements arranged in a straight line, or the acoustic equivalent of such an array.	Mikrofonzeile. Micrófono alineado. Microfono a linea. Microfoonzuil. Mikrofon rzędowy. Radmikrofon.
08-15-115	Microphone de masque: Microphone conçu pour être utilisé à l'intérieur d'un masque respiratoire.	Mask microphone: Microphone designed for use inside a respiratory mask.	Maskenmikrophon. Micrófono de careta. Microfono da maschera. Maskermicrofoon. Mikrofon maskowy. Maskmikrofon.
08-15-120	Microphone étalon: Microphone dont la réponse est connue avec précision dans des conditions de fonctionnement spécifiées.	Standard microphone: Microphone whose response in specified conditions is accurately known.	Normalmikrophon. Micrófono patrón. Microfono campione. Standaardmicrofoon. Mikrofon wzorcowy. Likarmikrofon.
08-15-125	Microphone sonde: Sonde microphonique: Microphone permettant d'explorer un champ acoustique, sans le perturber sensiblement.	Probe microphone: Microphone adapted to explore a sound field without significantly disturbing it.	Sondenmikrophon. Micrófono sonda, sonda microfónica. Microfono sonda. Sondemicrofoon. Mikrofon sondujący, sonda mikrofonowa. Sondmikrofon.
08-15-130	Laryngophone: Microphone conçu pour être placé au contact de la gorge du parleur et fonctionnant sous l'effet des mouvements du larynx.	Throat microphone: Microphone actuated by contact with the throat close to the larynx.	Kehlkopfmikrophon. Laringófono. Laringofono. Keelmicrofoon. Mikrofon krtaniowy, laryngofon. Strupmikrofon.
08-15-135	Microphone téléphonique: Capsule téléphonique: Microphone destiné à être employé dans un poste téléphonique.	Telephone transmitter: Microphone for use in a telephone system.	Fernsprechmikrophon, Sprech-kapsel. Micrófono telefónico, cápsula telefónica. Microfono telefonico, capsula microfonica. Microfoon van telefoontoestel. Mikrofon telefoniczny, wkładka mikrofonowa. Telefonimikrofon.

Section 08-20 — Haut-parleurs et récepteurs — Loudspeakers and receivers

08-20-005 Haut-parleur: Transducteur électroacoustique permettant d'obtenir des ondes acoustiques à partir d'ondes électriques et conçu pour rayonner dans l'espace de la puissance acoustique.	Loudspeaker: Electro-acoustic transducer by which acoustic waves are obtained from electrical waves and designed to radiate acoustic power into the air.	Lautsprecher. Altavoz. Altoparlante. Luidspreker. Głośnik. Högtalare.
08-20-010 Haut-parleur électrostatique: Haut-parleur à condensateur: Haut-parleur dont le principe de fonctionnement repose sur l'action mécanique de forces électrostatiques sur les armatures d'un condensateur.	Electrostatic loudspeaker: Condenser loudspeaker: (deprecated) Loudspeaker which depends for its operation upon electrostatic forces applied to the plates of a capacitor.	Elektrostatischer Lautsprecher, Kondensatorlautsprecher. Altavoz electrostático, altavoz de condensador. Altoparlante elettrostatico, altoparlante a condensatore. Elektrostatische luidspreker. Głośnik elektrostatyczny. Elektrostatisk högtalare.
08-20-015 Haut-parleur piézoélectrique: Haut-parleur dont le principe de fonctionnement repose sur la déformation d'un corps habituellement cristallin, ayant des propriétés piézoélectriques.	Piezoelectric loudspeaker: Loudspeaker which depends for its operation upon the deformation of a body, usually crystalline, having piezoelectric properties.	Piezoelektrischer Lautsprecher. Altavoz piezoeléctrico. Altoparlante piezoelettrico. Piëzo-elektrische luidspreker, kristallluidspreker. Głośnik piezoelektryczny. Piezoelektrisk högtalare.
08-20-020 Haut-parleur électromagnétique: Haut-parleur à fer mobile (à éviter): Haut-parleur dont le principe de fonctionnement repose sur des variations de réluctance d'un circuit magnétique.	Electromagnetic loudspeaker: Moving-iron loudspeaker: Loudspeaker which depends for its operation on variations of the reluctance of a magnetic circuit.	Elektromagnetischer Lautsprecher. Altavoz electromagnético, altavoz de hierro móvil (denominación a extinguir). Altoparlante elettromagnetico, altoparlante a ferromobile. Elektromagnetische luidspreker. Głośnik elektromagnetyczny. Elektromagnetisk högtalare.
08-20-025 Haut-parleur à conducteur mobile: Haut-parleur à bobine mobile: Haut-parleur électrodynamique (à éviter): Haut-parleur dont le principe de fonctionnement repose sur le déplacement d'un conducteur, solidaire d'un diaphragme, et parcouru par un courant variable, dans un champ magnétique constant.	Moving-conductor loudspeaker: Moving-coil loudspeaker: Electrodynamic loudspeaker: Loudspeaker which depends for its operation on the motion of a conductor, joined to a diaphragm and carrying a varying current, in a steady magnetic field.	Elektrodynamischer Lautsprecher. Altavoz de conductor móvil, altavoz de bobina móvil, altavoz electrodinámico (denominación a extinguir). Altoparlante a conduttore mobile, altoparlante a bobina mobile, altoparlante elettrodinamico (da evitare). Elektrodynamische luidspreker. Głośnik magnetoektryczny. Elektrodynamisk högtalare.

- 08-20-030 Haut-parleur à magnétostriction:**
Haut-parleur dont le principe de fonctionnement repose sur la déformation d'un corps ayant des propriétés magnétostrictives.
- Magnetostriction loudspeaker:**
Loudspeaker which depends for its operation on the magnetostrictive properties of a material.
- Magnetostruktiver Lautsprecher.**
Altavoz de magnetostricción.
Altoparlante magnetostrittivo.
Magnetostricthluidspreker.
Głośnik magnetostrykowy.
Magnetostruktiv högtalare.
- 08-20-035 Haut-parleur ionique:**
Haut-parleur dont le principe de fonctionnement repose sur l'interaction entre un plasma ionisé et l'air qui l'entoure.
- Ionic loudspeaker:**
Loudspeaker which depends for its operation on the interaction between an ionic plasma and the surrounding air.
- Ionenlautsprecher.**
Altavoz iónico.
Altoparlante ionico.
Ionenluidspreker.
Głośnik jonowy.
Jonhögtalare.
- 08-20-040 Haut-parleur pneumatique:**
Haut-parleur dont le principe de fonctionnement repose sur la modulation d'un écoulement gazeux.
- Pneumatic loudspeaker:**
Loudspeaker which depends for its operation on controlled variations of an air stream.
- Pneumatischer Lautsprecher.**
Altavoz neumático.
Altoparlante pneumático.
Pneumatische luidspreker.
Głośnik pneumatyczny.
Pneumatisk högtalare.
- 08-20-045 Haut-parleur à cône:**
Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant a la forme d'un cône.
- Cone loudspeaker:**
Loudspeaker in which the radiating element has the form of a cone.
- Konuslautsprecher.**
Altavoz de cono.
Altoparlante a cono.
Conusluidspreker.
Głośnik stożkowy.
Konhögtalare.
- 08-20-050 Pavillon acoustique:**
Tube de section variable, ayant des surfaces terminales d'aires différentes, pour réaliser une adaptation d'impédance acoustique et, éventuellement, créer un effet de directivité.
- (Acoustic) horn:**
Tube of variable section, having terminal surfaces of different areas, intended to achieve an acoustic impedance match and, possibly, to produce a directional effect.
- (Schall-) Trichter.**
Bocina acústica.
Tromba acustica.
Luidsprekerhoorn.
Tuba (akustyczna).
Ljudtratt.
- 08-20-055 Haut-parleur à pavillon:**
Haut-parleur dans lequel l'élément rayonnant est couplé au milieu ambiant au moyen d'un pavillon.
- Horn loudspeaker:**
Loudspeaker in which the radiating element is coupled to the medium by means of a horn.
- Trichterlautsprecher.**
Altavoz de bocina.
Altoparlante a tromba.
Hoornluidspreker.
Głośnik tubowy.
Tratthögtalare.
- 08-20-060 Haut-parleur multicellulaire:**
Haut-parleur à pavillon dans lequel l'élément rayonnant est couplé au milieu ambiant au moyen de deux ou plusieurs pavillons accolés.
- Multicellular loudspeaker:**
Horn loudspeaker in which the radiating element is coupled to the medium by means of two or more juxtaposed horns.
- Vielzellenlautsprecher.**
Altavoz multicelular.
Altoparlante multicellulare.
Meercellige luidspreker,
multicellulaire luidspreker.
Głośnik tubowy wielodrożny.
Cellhögtalare.
- 80-20-065 Haut-parleur à voies multiples:**
Système de deux ou plusieurs haut-parleurs généralement combinés avec des réseaux séparateurs et qui sont conçus pour la transmission simultanée de diverses bandes déterminées de fréquences.
- Multichannel loudspeaker:**
Composite loudspeaker:
System of two or more loudspeakers usually with dividing networks, designed to radiate simultaneously in particular frequency bands.
- Lautsprecherkombination.**
Altavoz de vías múltiples.
Altoparlante multicanale.
Luidsprekercombinatie.
Wielokanalowy zespół głośników.
Högtalarkombination.

- 08-20-070 Ecran acoustique:**
Baffle (à éviter):
Dispositif rigide sur lequel est fixé un haut-parleur et destiné à augmenter le trajet acoustique effectif entre la face avant et la face arrière du haut-parleur.
- Acoustic baffle:**
Shielding device used in conjunction with a loudspeaker to increase the effective acoustic path between the front and back of the loudspeaker.
- Schallwand.**
Pantalla acústica.
Schermo acustico.
Akoestisch scherm, beffel.
Odgroda, ekran akustyczny.
Ljudskärm, akustisk skärm.
- 08-20-075 Récepteur téléphonique:**
Transducteur électroacoustique qui transforme les oscillations électriques en ondes acoustiques et qui est conçu pour être employé dans un poste téléphonique.
- Telephone earphone:**
Telephone receiver:
Electro-acoustic transducer which transforms electrical oscillations into sound waves and is designed for use in a telephone system.
- Fernhörer.**
Receptor telefónico.
Ricevitore telefonico.
Telefoon van telefoontoestel.
Sluchawka telefoniczna.
Hörtelefon.
- 08-20-080 Ecouteur:**
Transducteur électroacoustique qui transforme les oscillations électriques en ondes acoustiques et qui est destiné à être couplé acoustiquement à l'oreille.
- Earphone:**
Electroacoustic transducer which transforms electrical oscillations into sound waves and intended to be closely coupled acoustically to the ear.
- Kopfhörer.**
Auricular.
Cuffia (telefonica).
Hoofdtelefoon, koptelefoon.
Sluchawka.
Hörtelefon.
- 08-20-085 Ecouteur interne:**
Ecouteur à embout, de petites dimensions, que l'on introduit à l'intérieur du conduit auditif.
- Insert earphone:**
Small earphone, which fits inside the ear canal.
- Einsteckhörer.**
Auricular interno.
Otofono.
Insteektelefoon.
Sluchawka douszna.
Örontelefon.
- 08-20-090 Ostéophone:**
Ossivibrateur:
Récepteur à conduction osseuse:
Transducteur électromécanique qui transforme les oscillations électriques en vibrations mécaniques et qui est destiné à être couplé avec le système osseux (généralement la mastoïde).
- Bone-conduction headphone:**
Bone-conduction receiver:
Electromechanical transducer which transforms electrical oscillations into mechanical vibrations and intended to be closely coupled to the bony structure (usually the mastoid).
- Knochenleitungshörer.**
Osteófono.
Osteofono, ricevitore a conduzione ossea.
Beengeleidingsvibrator.
Sluchawka kostna.
Benledningstelefon.

Section 08-25 — Enregistrement et lecture — Recording and reproduction

a) Enregistrement en général — a) Recording in general

08-25-005 Enregistrement du son

- a) Ensemble des techniques permettant de fixer un signal acoustique sur un support matériel en vue de sa conservation et de sa reproduction à volonté.
- b) Action par laquelle des signaux acoustiques sont fixés sous forme convenable sur un support matériel.

Sound recording:

- a) Techniques whereby sound signals are embodied in a material base, with the aim of preserving them and reproducing them at will.
- b) Action whereby sound signals are embodied in a material base in any convenient manner.

Schallaufzeichnung.

Registro de sonido.
Registrazione del suono.
Fonografie, geluidsregistratie.
Zapisywanie dźwięku.
Ljudinspelning.

08-25-010 Enregistrement direct:

Procédé d'enregistrement dans lequel le même support matériel est utilisé pour l'enregistrement et la lecture sans traitement intermédiaire.

Direct recording:

Recording which is intended for reproduction without further processing.

Unmittelbare Aufzeichnung.

Registro directo.
Registrazione diretta.
Directe geluidsregistratie,
directe geluidsopneming.
Zapisywanie do bezpośredniego odczytywania.
Direktinspelning.

08-25-015 Précorrection:

Prédistorsion (à proscrire):

Correction effectuée en un point d'un système d'enregistrement ou de lecture précédant (immédiatement ou non) un élément déterminé dont on veut corriger les caractéristiques.

Pre-equalization:

Correction applied at a point in a recording or reproducing system, preceding (whether immediately or not) some particular element whose characteristics are to be corrected.

Aufnahme- oder Wiedergabe-Entzerrung.

Corrección previa.
Precorrezione.
Voorcorrectie.
Korekcja wstępna.
Förkorrigerung.

08-25-020 Préaccentuation:

Prédistorsion (à proscrire):

Opération consistant à relever une partie de la courbe de réponse d'un système d'enregistrement en vue d'égaliser la répartition statistique de l'énergie dans le domaine des fréquences acoustiques, avant d'appliquer le signal au support matériel de l'enregistrement.

Pre-emphasis:

Operation consisting in raising part of the response curve of a recording system so as to equalize the statistical partition of energy in the audio-frequency range, before applying the signal to the recording medium.

Voranhebung, Pre-emphasis.

Acentuación previa, distorsión previa (denominación a extinguir), preenfasis.
Preenfasi.
Opduw, pre-emfaze.
Wyróżnienie wstępne.
Förkompensering.

08-25-025 Désaccentuation:

Opération qui consiste, après lecture du signal enregistré, à rétablir la répartition initiale de l'énergie dans le domaine des fréquences acoustiques.

De-emphasis:

Operation consisting in re-establishing, upon reproduction of the recorded signal, the original partition of energy in the audio-frequency range.

Absenkung, De-emphasis.

Desacentuación.
Deenfasi.
Terugduw, de-emfaze.
Korekcja wtórna.
Efterkompensering.

08-25-030 Lecture:

Reproduction (à éviter):

Action par laquelle un enregistrement est reconstitué dans sa forme primitive.

Playback:

General expression used to denote the reproduction of a recording.

Wiedergabe, Abspielen.

Lectura, reproducción (denominación a extinguir).
Riproduzione.
Weergave.
Odczytywanie dźwięku.
Avspelning.

08-25-035 Caractéristique d'enregistrement:

Courbe de variation, en fonction de la fréquence, d'un paramètre caractérisant l'état d'un support matériel d'enregistrement lorsqu'un signal de valeur constante et de fréquence variable est appliqué en un point spécifié d'un système d'enregistrement.

Recording characteristic:

Graph displaying the relation, with respect to frequency, of the variations (created by a recording signal) in the state or configuration of the recording medium when a signal of constant value and variable frequency is applied to a specific point of the recording system.

Aufzeichnungscharakteristik

(oder -frequenzkurve).
Caratteristica de registro.
Caratteristica di registrazione.
Opneemkarakteristiek.
Charakterystyka zapisywania.
Inspehningskurva.

08-25-040 Caractéristique de lecture:

Courbe de variation, en fonction de la fréquence, de la tension de sortie d'un système de lecture lorsqu'un signal de valeur constante et de fréquence variable est enregistré sur un support matériel d'enregistrement.

Playback characteristics:

Reproducing characteristics:

Graph displaying the relation, with respect to frequency, of the variations of the output voltage when a signal of constant value and variable frequency is recorded on a recording medium.

Wiedergabecharakteristik

(oder -frequenzkurve).
Caratteristica de lectura.
Caratteristica di riproduzione.
Weergeefkarakteristiek.
Charakterystyka odczytywania.
Avspelningskurva.

08-25-045 Perte d'enregistrement:

Dans un système d'enregistrement, affaiblissement du niveau en fonction de la fréquence, dû à diverses causes et, en particulier, aux dimensions finies de l'élément enregistreur (graveur, entrefer magnétique, fente optique). Peut aussi comprendre d'autres pertes relatives au procédé même, par exemple la relation imparfaite des traces mécaniques, magnétiques, optiques, avec le signal appliqué.

Recording loss:

In a recording system, loss of recorded signal as a function of frequency due to different causes and, particularly, to the finite dimensions of the recording element (cutter, magnetic gap, optical slit). May also include other losses relative to the process itself, e.g. the imperfect relation of mechanical, magnetic or optical traces to the applied signal.

Aufzeichnungsverluste.

Pérdida de registro.
Perdita di registrazione.
Opneemverliezen.
Thumienie zapisywania.
Inspehningsdämpning.

08-25-050 Perte de lecture:

Dans un système de lecture, affaiblissement du niveau en fonction de la fréquence dû à diverses causes et, en particulier, aux dimensions finies de l'élément de lecture (aiguille, entrefer magnétique, fente optique).

Playback loss:

In a reproducing system, loss of recorded signal as a function of frequency due to different causes and, particularly, to the finite dimensions of the playback element (needle, magnetic gap, scanning slit).

Wiedergabeverluste.

Pérdida de lectura.
Perdita di riproduzione.
Weergeefverliezen.
Thumienie odczytywania.
Avspelningsdämpning.

08-25-055 Bruit de modulation:

Ensemble des signaux parasites produits par le signal utile, à l'exclusion des harmoniques et des produits d'intermodulation de celui-ci.

Modulation noise:

That part of the noise caused by the presence of the signal, excluding that due to harmonics and intermodulation products.

Modulationsrauschen.

Ruido de modulación.
Rumore di modulazione.
Modulatierruis.
Szumy modulacyjne.
Modulationsbrus.

08-25-060 Scintillement:

Effet parasite, de fréquence généralement supérieure à 10 Hz, introduit dans un signal enregistré, par des variations de la vitesse de défilement du support pendant l'enregistrement ou la lecture.

Flutter:

Undesired form of frequency modulation introduced into the signal by an irregular motion of the recording medium during the recording/reproducing process, usually at frequencies above 10 cycles per second.

(Schnelle) Tonhöenschwankungen.

Centelleo.
Trillo.
Flutter, snelle jank.
Drżenie dźwięku.
Ljudfladder, snabbt svaj.

08-25-065 Pleurage:

Effet parasite, de fréquence généralement comprise entre 0,1 et 10 Hz, introduit dans un signal enregistré, par des variations de la vitesse de défilement du support pendant l'enregistrement ou la lecture.

Wow:

Undesired form of frequency modulation introduced into the signal by an irregular motion of the recording medium during the recording/reproducing process, usually at frequencies from 0.1 cycle per second to 10 cycles per second.

(Langsame) Tonhöenschwankungen.

Gimoteo.
Miagolio.
Wow, langsame jank.
Koływanie dźwięku.
Ljudsvaj, långsamt svaj.

08-25-070 Dérive:

Lente variation de la vitesse du support matériel d'enregistrement pendant l'enregistrement ou la lecture.

Drift:

Slow variation of the velocity of the recording medium as it passes the recording or reproducing transducers.

Schlupf.

Deriva.
Deriva.
Drift.
Wahanie biegu nośnika.
Drift.

08-25-075 Réenregistrement:

Opération consistant à enregistrer, par un procédé quelconque, le signal obtenu par la lecture d'un signal déjà enregistré.

Re-recording:

Process consisting in recording, by whatever system, the reproduction of another recording.

Umschnitt, Kopie.

Nuevo registro.

Riversamento.

Heropnemen, copieren.

Przepisywanie dźwięku.

Avdrag.

08-25-080 Montage:

- a) Combinaison de deux ou plusieurs enregistrements en un enregistrement unique.
b) L'enregistrement obtenu.

Dubbing:

- a) The combining of two or more recordings into a composite recording.
b) The recording so obtained.

Schnitt.

Montaje.

Montaggio.

Menging, montage.

Montaż zapisu (dźwięku).

Mixning, ljudmontage.

b) Enregistrement mécanique sur disque — b) Mechanical disk recording

08-25-085 Enregistreur mécanique:

Équipement qui transforme les signaux électriques ou acoustiques en mouvement mécanique et les enregistre en gravant un sillon sur la surface d'un support approprié.

Mechanical recorder:

Equipment for transforming electrical or acoustical signals into mechanical motion and recording them by cutting or embossing a modulated groove on an appropriate medium.

Gerät zur mechanischen Aufzeichnung.

Registrador mecánico.

Registratore meccanico.

Mechanische geluidsopnemer.

Zapisywacz mechaniczny.

Mekanisk inspelare.

08-25-090 Enregistreur sur disque:

Enregistreur mécanique dans lequel le support d'enregistrement a la forme d'un disque.

Disk recorder:

Mechanical recorder in which the recording medium has the form of a disk.

Gerät zur Aufzeichnung auf Platten.

Registrador de disco.

Registratore su disco.

Platensnijmachine.

Zapisywacz płytowy.

Skivinspelare.

**08-25-095 Gravure latérale:
Enregistrement latéral:**

Procédé d'enregistrement mécanique dans lequel la modulation du sillon est perpendiculaire à la direction de déplacement du support et parallèle à sa surface.

Lateral recording:

Mechanical recording in which the groove modulation is perpendicular to the motion of the medium and parallel to its surface.

**Aufzeichnung in Seitenschrift.
Grabación lateral, registro lateral.**

Registrazione laterale.

Breedteschrift, laterale registratie.

Zapisywanie wboczne.

Tvärskrift.

**08-25-100 Gravure en profondeur:
Enregistrement vertical:**

Procédé d'enregistrement mécanique dans lequel la modulation du sillon est perpendiculaire à la surface du support.

Vertical recording:

Hill and dale recording:

Mechanical recording in which the modulation is in a direction perpendicular to the surface of the recording medium.

**Aufzeichnung in Tiefschrift.
Grabación en profundidad, registro vertical.**

Registrazione verticale.

Diepteschrift, verticale registratie.

Zapisywanie wgłębne.

Djupskrift.

08-25-105 Enregistrement à amplitude constante:

Procédé d'enregistrement dans lequel l'amplitude de la déviation du sillon, pour un signal enregistré sinusoïdal d'amplitude constante, est indépendante de la fréquence de ce signal.

Constant amplitude recording:

Mechanical recording such that, for a fixed amplitude of a sinusoidal signal, the resulting recorded amplitude is independent of frequency.

Aufzeichnung mit konstanter Amplitude.

Registro de amplitud constante.

Registrazione ad ampiezza costante.

Registratie met constante amplitude.

Zapisywanie ze stałym wychyleniem.

Inspelning med frekvensoberoende utslag.

08-25-110 Enregistrement à vitesse constante:

Procédé d'enregistrement dans lequel l'amplitude de la déviation d'un sillon pour un signal enregistré sinusoïdal d'amplitude constante, est inversement proportionnelle à la fréquence de ce signal.

Constant velocity recording:

Mechanical recording such that, for a fixed amplitude of a sinusoidal signal, the resulting recorded amplitude is inversely proportional to the frequency.

Aufzeichnung mit konstanter Schnelle.

Registro con velocidad constante.

Registrazione a velocità costante.

Registratie met constante snelheid.

Zapisywanie ze stałą prędkością.

Inspelning med konstant hastighet.

08-25-115 Méthode du faisceau lumineux réfléchi:

Méthode de Buchmann et Meyer:

Méthode de mesure de la vitesse latérale maximum d'un signal enregistré utilisant la relation qui existe entre cette vitesse et la largeur de l'image obtenue par réflexion d'un faisceau de lumière parallèle et rasante sur l'un des flancs du sillon enregistré.

Buchmann and Meyer pattern:

Christmas-tree pattern:

Method of measurement of the maximum lateral velocity of a recorded signal, employing the relation between the velocity and the width of image obtained by the light reflected from a parallel beam at grazing incidence on the groove.

Lichtbandbreitenverfahren (nach Buchmann und Meyer).

Método de haz luminoso reflejado, método de Buchmann y Meyer.

Metodo del fascio luminoso riflesso, metodo di Buchmann-Meyer.

Lichtbandbreedtemethode. Metoda pasa świetlnego. Reflexbildsmetod.

08-25-120 Graveur:

Tête d'enregistrement mécanique:

Transducteur électromécanique qui transforme les signaux électriques (ou acoustiques) en mouvements mécaniques pouvant être inscrits sur un support d'enregistrement par un burin de gravure.

Cutter:

Mechanical recording head:

An electromechanical transducer which transforms electrical (or acoustic) signals into mechanical motions which may be impressed on a recording medium by a cutting stylus.

Schneiddose.

Grabador, cabeza de registro mecánico.

Testina meccanica di registrazione.

Groefsnijder.

Głowica mechaniczna.

Graverdosa, mekaniskt inspelningshuvud.

08-25-125 Tête de lecture:

Transducteur électromécanique actionné par la modulation du sillon de l'enregistrement et transformant ce signal mécanique d'entrée en signal électrique de sortie. On distingue les types suivants: électrostatique, piézoélectrique, électromagnétique, à bobine mobile, etc. Pour les lecteurs, il y a aussi les types à résistance variable, à réluctance variable et photoélectrique (à rayons lumineux).

Pick-up:

Playback head:

Electromechanical transducer actuated by the modulation of the groove of the recording medium and transforming this mechanical input signal into an electrical output. The following types are distinguished: electrostatic, piezoelectric, electromagnetic, moving-coil, electromagnetic, moving-iron, etc. For pick-ups there are also the variable resistance and photoelectric (light-beam) types.

Abtaster, Tonabnehmerkopf.

Cabeza lectora, fonocaptor.

Testina di riproduzione.

Groeftaster(kop), pickup.

Głowica adaptera.

Nålmikrofon.

08-25-130 Bras de lecture:

Pièce allongée supportant la tête de lecture et lui permettant de se déplacer sur la surface du disque.

Pick-up arm:

Bar pivoted at one end, to hold the pick-up and allow it to move over the surface of the disk.

Tonarm.

Brazo del fonocaptor.

Braccio del riproduttore.

Groeftasterarm, pickuparm.

Ramię adaptera.

Ljudarm.

08-25-135 Lecteur:

Ensemble, démontable ou non, comprenant la tête de lecture et le bras de lecture.

....

The assembly, which may be detachable, comprising the pick-up and the pick-up arm.

Tonabnehmer.

Lector.

Riproduttore.

Complete groeftaster, pickup met pickuparm.

Adapter.

08-25-140 Lecteur acoustique:	Acoustic pick-up: Sound box:	Schalldose, akustischer Tonabnehmer. Lector acústico. Riproduttore acustico. Akoestische groeftaster, directe weergever. Głowica akustyczna. Mekanisk ljuddosa.
Type de lecteur transformant directement les modulations du sillon en vibrations acoustiques.	Device which transforms groove modulations directly into acoustic vibrations.	
08-25-145 Cartouche de lecteur:	Pick-up cartridge:	(Auswechselbares) Abtast- system, Tonabnehmereinsatz. Cápsula del fonocaptor. Testina del riproduttore. Groeftastelement. Wkładka adapterowa. Nálmikrofonsinsats.
Partie amovible de certains lecteurs comprenant certains éléments de la tête de lecture et la pointe de lecture.	Removable portion of a pick-up comprising the electromechanical transducing elements and the reproducing stylus.	
08-25-150 Microsillon: Sillon fin:	Microgroove: Finegroove:	Mikrorille. Microsurco, surco fino. Microsolco. Microgroef. Rowek drobny. Finspår.
Dans l'enregistrement mécanique, sillon de profondeur et de largeur particulièrement faibles (largeur inférieure à 0,1 mm). Le même terme est utilisé pour certains types de disques.	In mechanical recording, groove of specially small depth and width (width less than 0.1 mm). The same word applies to corresponding types of recording.	
08-25-155 Angle d'ouverture d'un sillon:	Groove angle:	Rillenwinkel. Angulo de abertura de un surco. Angolo del solco. Groefthoek. Kąt (rozwarcia) rowka. Spårvinkel.
Angle entre les deux parois d'un sillon non modulé d'un disque, mesuré dans un plan radial perpendiculaire à la surface du disque.	Angle between the two walls of an unmodulated groove of a disk, measured in a radial plane perpendicular to the surface of the disk.	
08-25-160 Bruit de surface:	Surface noise:	Nadelgeräusch. Ruido de superficie. Rumore di superficie. Groefruis. Szum powierzchniowy. Spårbrus.
Signal parasite provoqué par les irrégularités de la surface du sillon en contact avec la pointe de lecture.	Noise which accompanies reproduction due to irregularities of the contact surface of the groove.	
08-25-165 Broutement:		(Mechanisches) Rumpel- geräusch. Ramoneo. — (Mechanische) opnamedreun. — —
Défaut de gravure dû à une vibration mécanique verticale de basse fréquence du burin de gravure et se traduisant notamment par un accroissement anormal du bruit de surface.	Fault in cutting due to a vertical low frequency mechanical vibration of the cutting tool and which is associated mainly with an abnormal increase in surface noise.	

c) Enregistrement magnétique — c) Magnetic recording

08-25-170 Enregistreur magnétique:	Magnetic recorder:	Gerät zur magnetischen Aufzeichnung. Registrador magnético. Registrazione magnetico. Magnetische geluidsopnemer, magnegrafoon. Zapisywacz magnetyczny. Magnetisk inspelare,
Équipement qui transforme les signaux électriques, généralement d'origine acoustique, en variations de l'induction rémanente d'un support ferromagnétique mobile d'enregistrement.	Equipment for transforming electrical (or acoustic) signals into variations of the magnetic remanence of a moving magnetic recording medium.	

**08-25-175 Bande magnétique:
Ruban magnétique:**

Support d'enregistrement en forme de ruban pouvant être soit en matériau magnétique homogène, soit en matériau non magnétique (par exemple cellophane, résines synthétiques) revêtu ou imprégné d'une matière ferromagnétique.

Magnetic tape:

Recording medium in the form of tape which may be either of homogeneous ferromagnetic material, or of non-magnetic material (e.g. cellophane, synthetic resins) coated or impregnated with magnetizable powders.

Magnetband.
Banda magnética, cinta magnética.
Nastro magnetico.
Magnetische band, magnetgramdrager.
Taśma magnetyczna.
Magnetband.

08-25-180 Fil magnétique:

Support d'enregistrement filiforme, généralement métallique, formé soit d'un matériau magnétique homogène, soit d'une âme non magnétique recouverte d'une couche magnétique.

Magnetic wire:

Magnetic recording medium in the form of wire which may be homogeneous or have a core of non-magnetic material.

Magnetdraht.
Hilo magnético.
Filo magnetico.
Magnetische draad.
Drut magnetyczny.
Magnettråd.

08-25-185 Tête magnétique:

Transducteur électromagnétique réversible destiné à transformer des variations de signaux électriques en variations de champs magnétiques (ou inversement), en vue, soit de la conservation de ces signaux sur un support magnétique, soit de leur transformation en signaux électriques, soit de leur effacement.

Magnetic head:

Transducer for converting electrical variations into magnetic variations for storage on magnetic media, for converting signals so stored into electrical signals, or for erasing such stored signals.

Magnetkopf.
Cabeza magnética.
Testina magnetica.
Magneetkop.
Głowica magnetyczna.
Magnethuvud.

08-25-190 Polarisation magnétique:

Action magnétique auxiliaire utilisée lors d'un enregistrement magnétique et obtenue par superposition d'un champ magnétique additionnel, continu ou alternatif.

Magnetic biasing:

Simultaneous conditioning of the magnetic recording medium during recording by superposing an additional magnetic field upon that due to the signal.

Vormagnetisierung.
Polarización magnética.
Premagnetizzazione.
Voormagnetisatie.
Podkład magnetyczny.
Förmagnetisering.

08-25-195 Enregistrement magnétique longitudinal:

Procédé dans lequel la direction principale du champ magnétique utilisé pour l'enregistrement est parallèle à la direction du défilement du support magnétique.

Longitudinal magnetization:

Magnetization of the recording medium in a direction essentially parallel to the line of travel.

Magnetische Längsaufzeichnung.
Registro magnético longitudinal.
Registrazione magnetica longitudinale.
Langsmagnetisatie, magnetisatie in langsrichting.
Zapisywanie magnetyczne wzdłużne.
Langsmagnetisering.

08-25-200 Enregistrement magnétique perpendiculaire:

Procédé dans lequel la direction principale du champ magnétique utilisé pour l'enregistrement est perpendiculaire au plan du support magnétique.

Perpendicular magnetization:

Magnetization of the recording medium in a direction perpendicular to the line of travel and to the plane of the recording medium.

Magnetische Queraufzeichnung.
Registro magnético perpendicular.
Registrazione magnetica perpendicolare.
Dieptemagnetisatie, magnetisatie in diepterichting.
Zapisywanie magnetyczne skośne.
Djupmagnetisering.

- 08-25-205 Enregistrement magnétique transversal:**
Procédé dans lequel la direction principale du champ magnétique utilisé pour l'enregistrement est perpendiculaire à la direction du défilement du support magnétique et, s'il s'agit d'enregistrement sur support plan, dans le plan de celui-ci.
- Transverse magnetization:**
Magnetization of the recording medium in a direction perpendicular to the line of travel and parallel to the greater cross-sectional dimension.
- Magnetische Transversalaufzeichnung.**
Registro magnético transversal.
Registrazione magnetica trasversale.
Dwarsmagnetisatie, magnetisatie in dwarsrichting.
Zapisywanie magnetyczne poprzeczne.
Tvärmagnetisering.
- 08-25-210 Largeur réelle d'entrefer:**
Distance géométrique entre les pôles magnétiques d'une tête magnétique destinée à l'enregistrement magnétique longitudinal.
- Gap length:**
Actual distance between the pole pieces of a magnetic head suitable for longitudinal recording.
- Spaltbreite.**
Anchura de entrehierro.
Larghezza reale di traferro.
Spleetbreedte,
„spleetlengte” (lengte in de bewegingsrichting).
Długość szczeliny.
Spaltbredd.
- 08-25-215 Largeur équivalente d'entrefer:**
Valeur numérique qu'il y a lieu de substituer à celle de la largeur réelle de l'entrefer dans certaines études expérimentales.
- Effective gap length:**
Value which has to be substituted for the actual gap length in certain experimental studies.
- Effektive Spaltbreite.**
Anchura equivalente de entrehierro.
Larghezza equivalente di traferro.
Effectieve spleetbreedte, effectieve „spleetlengte”.
Długość skuteczna szczeliny.
Effektiv spaltbredd.
- 08-25-220 Effet d'empreinte magnétique: Effet d'écho:**
Apparition d'un signal parasite, sur chaque spire d'un support magnétique enroulé, créé par des signaux enregistrés sur les spires voisines.
- Accidental printing: Spurious printing:**
Undesired transfer of a recorded signal from one section to another of the recording medium when these sections are brought into proximity due to spooling on a reel.
- Kopiereffekt.**
Efecto de impresión magnética.
Registrazione spuria, effetto d'eco.
Copiëereffect, overdrukeffect.
Echo magnetyczne.
Överkopiering, självkopiering.

d) Enregistrement optique — d) Optical recording

- 08-25-225 Enregistreur photographique de son:**
Équipement comprenant une source lumineuse à faisceau modulé et un système mécanique permettant le défilement d'une couche photographique susceptible d'être impressionnée par ce faisceau lumineux afin d'enregistrer les signaux acoustiques.
- Photographic sound recorder: Optical sound recorder:**
Equipment incorporating means for producing a modulated light beam, and means for moving a light-sensitive medium relative to the beam, for recording signals of acoustical derivation.
- Gerät zur photographischen Schallaufzeichnung, Gerät zur optischen Schallaufzeichnung.**
Registrador fotográfico del sonido.
Registratore fotografico del suono.
Fotografische geluidsopnemer.
Zapisywacz optyczny.
Ljudkamera.
- 08-25-230 Trace acoustique:**
Empreinte photographique produite sur une piste d'enregistrement par l'enregistrement d'un signal acoustique.
- Sound track:**
Sound record on a narrow band along the margin of a film.
- Tonspur.**
Traza acústica.
Traccia acustica.
Geluidsspoor.
Optyczny ślad dźwięku.
Ljudspår.

08-25-235 Modulateur de lumière:

Dispositif comprenant une source de lumière et un appareillage optique approprié destiné à transformer un courant électrique variable en variations du flux lumineux émis par une source, de façon à produire une trace acoustique.

Light modulator:

Combination of a light source, an appropriate optical system, and a means for so varying the light beam as to produce an optical track.

Lichtmodulator, Lichthahn.
Modulador de luz.
Modulatore di luce.
Lichtmodulator.
Modulator światła.
Ljusmodulator, ljusventil.

08-25-240 Trace à amplitude variable:

Trace à densité fixe:

Trace acoustique divisée longitudinalement en parties opaques et transparentes, séparées par une ou plusieurs lignes fines formant l'oscillogramme de l'onde enregistrée.

Variable area track:

Sound track divided longitudinally into transparent and opaque areas, by one or more sharp lines of demarcation which form an oscillographic trace of the wave shape of the recorded signal.

Zackenschrift.
Traza de amplitud variable.
Traccia ad ampiezza variabile.
traccia a densità fissa.
Amplitudesysteem, zaagtand-systeem.
Ślad powierzchniowy.
Amplitudspår, transversalspår.

08-25-245 Trace bilatérale:

Trace acoustique à amplitude variable dont les deux bords de la région opaque portent les ondulations représentant le signal enregistré.

Bilateral area track:

Variable area track having the two edges of the central area modulated according to the signals.

Doppelzackenschrift.
Traza bilateral.
Traccia bilaterale.
Dubbel amplitudesysteem, dubbel zaagtandsysteem.
Ślad powierzchniowy dwustronny.
Dubbelamplitudspår, dubbeltransversalspår.

08-25-250 Trace à densité variable:

Trace acoustique dont la densité optique varie en fonction de l'intensité du signal enregistré, mais qui garde une largeur constante sur toute la piste d'enregistrement.

Variable density track:

Sound track whose density varies in accordance with the recorded signal while remaining constant over the whole width of the track.

Sprossenschrift.
Traza de densidad variable.
Traccia a densità variabile.
Intensiteitssysteem.
Ślad gęstościowy.
Intensitetsspår.

08-25-255 Trace multiple:

Trace acoustique divisée en deux ou plusieurs traces partielles ou séparées.

Multiple sound track:

Sound track divided into two or more partial or separate tracks.

Vielfach(ton)spur.
Traza múltiple.
Traccia multipla.
Meervoudig geluidsspoor.
Ślad wielościeżkowy.
Multipelspår.

08-25-260 Système d'enregistrement symétrique:

Système dans lequel le signal est enregistré sous forme de deux traces adjacentes présentant une différence de phase de 180°.

Push-pull recording track:

System in which the signal is recorded in two adjacent sound tracks with a phase-difference of 180°.

Gegentaktaufzeichnungsspur.
Sistema de registro simétrico.
Sistema simmetrico di registrazione.
Balansgeluidsspoor, pushpullgeluidsspoor.
Układ przeciwsobny.
Mottaktsspår.

08-25-265 Trace acoustique symétrique — Classe A:

Ensemble de deux traces acoustiques juxtaposées et portant des signaux enregistrés en opposition de phase.

Class A — Push-pull sound track:

Sound track comprising two adjacent sound tracks carrying the complete signal and recorded in phase opposition.

Gegentakt-A-Tonspur.
Traza acústica simétrica — Classe A.
Traccia acustica simmetrica — Classe A.
Balansgeluidsspoor klasse A, pushpullgeluidsspoor klasse A.
Ślad przeciwsobny klasy A.
Mottaktsspår klass A.

**08-25-270 Trace acoustique symétrique —
Classe B:**

Ensemble de deux traces acoustiques juxtaposées utilisées pour l'enregistrement d'un même signal alternatif, l'une des pistes d'enregistrement étant affectée à l'enregistrement des alternances positives, l'autre à l'enregistrement des alternances négatives.

Class B — Push-pull sound track:

Push-pull sound track in which one sound track carries only the positive half-waves of the signal while the other carries the negative ones.

Gegentakt-B-Tonspur.

Traza acústica simétrica —

Clase B.

Traccia acustica simmetrica —

Classe B.

Balansgeluidsspoor klasse B,

pushpullgeluidsspoor

klasse B.

Ślad przeciwsobny klasy B.

Mottaktsspår klass B.

08-25-275 Trace pilote:

Trace acoustique supplémentaire placée sur le même support que la ou les traces principales, en vue de contrôler certaines caractéristiques de reproduction de la ou des traces principales.

Control track:

Supplementary sound track, usually placed on the same film as the main sound track, to control some aspects of the reproduction of the main track.

Steuerspur.

Traza piloto.

Traccia pilota, traccia di controllo.

Stuurspoor.

Ślad sterujący.

Styrspår.

08-25-280 Lecteur optique de son:

Dispositif comprenant une source lumineuse, un système optique et un système mécanique permettant le défilement d'un support photographique, afin que des signaux enregistrés puissent être convertis en signaux électriques.

Optical sound reproducer:

Combination of a light source, an appropriate optical system and a mechanical system for moving a film relative to a light beam, whose purpose is to convert signals in a sound track into electrical signals.

Gerät zur optischen Schallwiedergabe.

Lector optico de sonido.

Riproduttore ottico del suono.

Optische geluidstaster.

Odczytywacz optyczny.

Optisk avspelare.

Section 08-30 — Appareillages divers — Various apparatus

08-30-005 Appareil de mesure subjective du bruit: Appareil servant à mesurer le bruit par des méthodes auditives.	Subjective noise meter: Apparatus for measuring noise by aural methods.	Subjektiver Lautstärkemesser. Medidor subjetivo de ruido. Apparecchio soggettivo per la misura dei rumori, sonometro soggettivo. Subjectieve ruismeter. Subiektywny miernik szumów. Subjektiv bullermätare, subjektiv brusmätare.
08-30-010 Sonomètre normalisé: Appareil comprenant un microphone, un amplificateur, des réseaux pondérateurs et un indicateur de niveau, utilisé pour la mesure des niveaux d'intensité acoustique des bruits suivant des spécifications déterminées.	Sound level meter: Instrument including a microphone, an amplifier, an output meter, and frequency weighting networks for the measurement of noise in terms of sound levels in a specified manner.	Schallpegelmesser mit Bewertung, (objektiver) Lautstärkemesser. Sonómetro normalizado. Misuratore di livello sonoro, sonometro normalizzato. Geluidsniveaumeter, geluids-peilmeter. Miernik poziomu głośności. Sonometer, bullermätare.
08-30-015 Audiomètre: Appareil servant à mesurer certaines caractéristiques de l'audition, en particulier le seuil d'audition.	Audiometer: Instrument for the measurements of hearing acuity and, specifically, the threshold of audibility.	Audiometer. Audiómetro. Audiometro. Audiometer. Audiometr. Audiometer.
08-30-020 Coupleur pour écouteur: Cavité de forme et de volume déterminés utilisée pour l'étalonnage des écouteurs et servant à les coupler avec un microphone étalon pour la mesure des pressions développées dans la cavité.	Earphone coupler: Cavity of pre-determined shape and volume which is used for the testing of earphones in conjunction with a calibrated microphone adapted to measure the pressure developed within the cavity.	Hörerkuppler. Manguito de acoplamiento para auricular. Accoppiatore. Koppelstük. Łącznik słuchawkowy. Mätkavitet för hörtelefon.
08-30-025 Oreille artificielle: Dispositif utilisé pour étalonner les écouteurs, comportant un microphone destiné à mesurer la pression acoustique et un coupleur tel que l'impédance acoustique de l'ensemble soit sensiblement égale à celle de l'oreille humaine moyenne.	Artificial ear: Device for the measurement of earphones which presents an acoustic impedance to the earphone equivalent to the impedance presented by the average human ear. It is equipped with a microphone for the measurement of the sound pressure developed by the earphone.	Künstliches Ohr. Oído artificial. Orecchio artificiale. Kunstoör. Sztuczne ucho. Artificiellt öra, mätöra.
08-30-030 Bouche artificielle: Dispositif comprenant un haut-parleur monté dans un support et de forme telle que ses caractéristiques de directivité et de rayonnement soient sensiblement les mêmes que celles de la bouche humaine moyenne.	Artificial mouth: Device consisting of a loudspeaker mounted in a baffle so shaped as to have a directivity and a radiation pattern similar to those of the average human mouth.	Künstlicher Mund. Boca artificial. Bocca artificiale. Kunstmond. Sztuczne usta. Artificiell mun, mätmun.

08-30-035 Voix artificielle:	Artificial voice:	Künstliche Sprache.
Son complexe dont la composition spectrale correspond sensiblement à celle de la voix humaine moyenne.	Complex sound whose spectrum corresponds to that of the average human voice.	Voz artificial. Voce artificiale. Kunststem. Sztuczny głos. Artificiell röst, mätröst.
08-30-040 Thermophone:	Thermophone:	Thermophon.
Transducteur électroacoustique dans lequel des ondes acoustiques sont produites par les variations de température au voisinage d'un conducteur, sous l'influence des variations du courant qui le parcourt.	Electro-acoustic transducer in which sound waves of calculable magnitude result from the expansion and contraction of the air adjacent to a conductor whose temperature varies in response to a current input.	Termófono. Termofono. Thermofoon. Pobudnik cieplny, termofon. Termofon.
08-30-045 Excitateur électrostatique:	Electrostatic actuator:	Hilfselektrode.
Dispositif constitué par une électrode qui permet l'application d'une force électrostatique connue au diaphragme (métallique ou métallisé) d'un microphone, pour faire son étalonnage primaire.	Device comprising an auxiliary electrode which permits the application of a known electrostatic force to the diaphragm (metallic or metallized) of a microphone in order to obtain its primary calibration.	Excitador electrostático. Eccitatore elettrostatico. Voorelektrode. Pobudnik elektrostatyczny. Elektrostatisk kalibrerings-elektrod.
08-30-050 Pistonphone:	Pistonphone:	Pistonphon.
Appareil dans lequel un piston rigide peut être animé d'un mouvement alternatif de fréquence et d'amplitude connues et qui permet d'obtenir une pression acoustique connue dans une chambre close de petites dimensions.	Apparatus having a rigid piston which can be given a reciprocating motion of known frequency and amplitude so permitting the establishment of a known sound pressure in a closed chamber of small dimensions.	Pistófono. Pistonofono. Pistonfooon. Pobudnik tlukowy, pistonfon. Kolvljudkälla.
08-30-055 Disque de Rayleigh:	Rayleigh disk:	Rayleigh-Scheibe.
Pendule de torsion destiné à mesurer la vitesse acoustique des particules d'un fluide.	A disk on a torsion suspension designed to measure the sound particle velocity in a fluid.	Disco de Rayleigh. Disco di Rayleigh. Schijf van Raleigh. Krażek Rayleigha. Rayleigh-skiva.
08-30-060 Radiomètre acoustique:	Acoustic radiometer:	Schallstrahlungsdruckmesser.
Instrument permettant de mesurer la pression de radiation acoustique.	Instrument for measuring the radiation sound pressure.	Radiómetro acústico. Radiometro acustico. Stralingsdruckmeter. Radiometr akustyczny. Ljudstrålningstryckmätare.
08-30-065 Analyseur de son:	Sound analyzer:	Klanganalysator.
Appareil permettant de déterminer la composition spectrale d'un son.	Apparatus for the determination of the spectrum of a sound.	Analizador de sonido. Analizzatore dei suoni. Geluidsspectrometer, geluids-analysator. Analizator dźwięku. Ljudanalysator.
08-30-070 Vibromètre:	Vibration meter:	Schwingungsmesser.
Appareil permettant de mesurer le déplacement, la vitesse ou l'accélération vibratoire d'un corps.	Apparatus for the measurement of the displacement, velocity, or acceleration of a vibrating body.	Vibrómetro. Vibrometro. Trillingsmeter. Wibrometr. Vibrationsmätare.

08-30-075 Hydrophone:

Transducteur électroacoustique destiné à transformer, dans les liquides, des oscillations acoustiques en oscillations électriques.

Hydrophone:

Electro-acoustic transducer that transforms waterborne acoustic signals into electrical form.

**Wasserschallempfänger.
Hidrófono.
Idrofono.
Hydrofoon.
Hydrofon.
Hydrofonmottagare.**

08-30-080 Appareil de repérage acoustique:

Appareillage électroacoustique destiné à déterminer la position d'une source sonore.

Sound locator:

Electro-acoustic apparatus for locating a sound source.

**Schallortungsgerät.
Localizador acústico.
Ecogoniometro.
Geluidsbronlokalisator.
Namiernik akustyczny.
Ljudkälledetektor.**

08-30-085 Système acoustique stéréophonique:

Système acoustique dans lequel plusieurs microphones, voies de transmission et haut-parleurs sont placés de manière à donner à l'auditeur, lors de la reproduction, une sensation de distribution spatiale des sources sonores.

Stereophonic sound system:

Sound system in which a plurality of microphones, transmission channels, and loudspeakers are arranged so as to provide a listener with a sensation of the spatial distribution of the sound sources.

**Stereophone Übertragungs-
anlage.
Sistema estereofónico.
Sistema stereofonico.
Stereofonisch geluidssysteem.
Układ stereofoniczny.
Stereofoniskt ljudsystem.**

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60073-3:2008

INDEX

	Page
FRANÇAIS	37
ENGLISH	41
DEUTSCH	45
ESPAÑOL	49
ITALIANO	53
NEDERLANDS	55
POLSKI	61
SVENSKA	65

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Withdr2wn

INDEX

A		
Admittance acoustique	08-10-065	
Admittance mécanique	08-10-045	
Analyseur de son	08-30-065	
Angle d'ouverture d'un sillon	08-25-155	
Appareil de mesure subjective du bruit	08-30-005	
Appareil de repérage acoustique	08-30-080	
Audiomètre	08-30-015	
Axe principal	08-10-205	
B		
Baffle	08-20-070	
Bande magnétique	08-25-175	
Bouche artificielle	08-30-030	
Bras de lecture	08-25-130	
Broutement	08-25-165	
Bruit	08-05-025	
Bruit blanc	08-05-030	
Bruit de modulation	08-25-055	
Bruit de surface	08-25-160	
C		
Capsule téléphonique	08-15-135	
Caractéristique d'enregistrement	08-25-035	
Caractéristique de lecture	08-25-040	
Cartouche de lecteur	08-25-145	
Centre acoustique effectif	08-10-200	
Chambre acoustique	08-05-065	
Chambre acoustique libre	08-05-070	
Coefficient de couplage électroacoustique	08-10-120	
Coefficient de couplage électromécanique	08-10-115	
Coefficient de réciprocité	08-10-235	
Coupleur pour écouteur	08-30-020	
D		
Dérive	08-25-070	
Désaccentuation	08-25-025	
Densité d'énergie acoustique	08-05-145	
Déplacement d'une particule	08-05-110	
Diagramme directionnel	08-10-210	
Disque de Rayleigh	08-30-055	
E		
Ecouteur	08-20-080	
Ecouteur interne	08-20-085	
Ecran acoustique	08-20-070	
Effet d'écho	08-25-220	
Effet d'empreinte magnétique	08-25-220	
Efficacité	08-10-145	
Efficacité axiale	08-10-165	
Efficacité en courant en champ libre	08-10-160	
Efficacité en pression	08-10-175	
Efficacité en tension en champ libre	08-10-155	
Efficacité intrinsèque	08-10-175	
Efficacité omnidirectionnelle	08-10-170	
Efficacité paraphonique	08-10-180	
Efficacité relative	08-10-150	
Elasticité acoustique	08-10-105	
Energie volumique acoustique totale instantanée	08-05-145	
Energie volumique cinétique acoustique instantanée	08-05-140	
Energie volumique potentielle acoustique instantanée	08-05-135	
Enregistrement à amplitude constante	08-25-105	
Enregistrement à vitesse constante	08-25-110	
Enregistrement direct	08-25-010	
Enregistrement du son	08-25-005	
Enregistrement latéral	08-25-095	
Enregistrement magnétique longitudinal	08-25-195	
Enregistrement magnétique perpendiculaire	08-25-200	
Enregistrement magnétique transversal	08-25-205	
Enregistrement vertical	08-25-100	
Enregistreur magnétique	08-25-170	
Enregistreur mécanique	08-25-085	
Enregistreur photographique de son	08-25-225	
Enregistreur sur disque	08-25-090	
Excitateur électrostatique	08-30-045	
F		
Facteur de directivité	08-10-215	
Fil magnétique	08-25-180	
Flux de vitesse acoustique à travers un élément de surface	08-05-120	
G		
Graveur	08-25-120	
Gravure en profondeur	08-25-100	
Gravure latérale	08-25-095	
H		
Haut-parleur	08-20-005	
Haut-parleur à bobine mobile	08-20-025	
Haut-parleur à conducteur mobile	08-20-025	
Haut-parleur à condensateur	08-20-010	
Haut-parleur à cône	08-20-045	
Haut-parleur à fer mobile	08-20-020	
Haut-parleur à magnétostriktion	08-20-030	
Haut-parleur à pavillon	08-20-055	
Haut-parleur à voies multiples	08-20-065	
Haut-parleur électrodynamique	08-20-025	
Haut-parleur électromagnétique	08-20-020	
Haut-parleur électrostatique	08-20-010	
Haut-parleur ionique	08-20-035	
Haut-parleur multicellulaire	08-20-060	
Haut-parleur piézoélectrique	08-20-015	
Haut-parleur pneumatique	08-20-040	
Hydrophone	08-30-075	
I		
Impédance acoustique	08-10-060	
Impédance acoustique intrinsèque	08-10-080	
Impédance cinétique	08-10-140	

Impédance électroacoustique de couplage	08-10-120
Impédance électromécanique de couplage	08-10-115
Impédance en charge normale	08-10-125
Impédance en circuit ouvert	08-10-130
Impédance en court-circuit	08-10-135
Impédance libre	08-10-135
Impédance mécanique	08-10-040
Impédance mécanique de transfert	08-10-110
Indice de directivité	08-10-220
Inertance acoustique	08-10-095
Infrason	08-05-040
Intensité acoustique	08-05-150

L

Largeur équivalente d'entrefer	08-25-215
Largeur réelle d'entrefer	08-25-210
Laryngophone	08-15-130
Lecteur	08-25-135
Lecteur acoustique	08-25-140
Lecteur optique de son	08-25-280
Lecture	08-25-030

M

Masse acoustique	08-10-095
Méthode de Buchmann et Meyer	08-25-115
Méthode du faisceau lumineux réfléchi	08-25-115
Microphone	08-15-005
Microphone à bobine mobile	08-15-065
Microphone à charbon	08-15-035
Microphone à condensateur	08-15-040
Microphone à conducteur mobile	08-15-035
Microphone à cristal	08-15-045
Microphone à fer mobile	08-15-050
Microphone à fil chaud	08-15-085
Microphone à gradient de pression	08-15-015
Microphone à magnétostriktion	08-15-070
Microphone à pression	08-15-010
Microphone à réluctance variable	08-15-050
Microphone à ruban	08-15-060
Microphone aligné	08-15-110
Microphone anti-bruit	08-15-090
Microphone de bouche	08-15-095
Microphone de boutonnière	08-15-105
Microphone de masque	08-15-115
Microphone de proximité	08-15-095
Microphone directionnel	08-15-025
Microphone électrodynamique	08-15-055
Microphone électronique	08-15-075
Microphone électromagnétique	08-15-050
Microphone électrostatique	08-15-040
Microphone étalon	08-15-120
Microphone ionique	08-15-080
Microphone labial	08-15-100
Microphone omnidirectionnel	08-15-020
Microphone piézoélectrique	08-15-045
Microphone sonde	08-15-125
Microphone téléphonique	08-15-135
Microphone thermique	08-15-085
Microphone unidirectionnel	08-15-030
Microsillon	08-25-150
Modulateur de lumière	08-25-235
Montage	08-25-080

N

Niveau de pression acoustique	08-05-090
Niveau de pression acoustique dans une bande déterminée	08-05-095
Niveau spectral élémentaire	08-05-100

O

Oreille artificielle	08-30-025
Ossivibrateur	08-20-090
Ostéophone	08-20-090

P

Particule	08-05-105
Pavillon acoustique	08-20-050
Perte d'enregistrement	08-25-045
Perte de déviation angulaire	08-10-225
Perte de lecture	08-25-050
Pistonphone	08-30-050
Pleurage	08-25-065
Polarisation magnétique	08-25-190
Préaccentuation	08-25-020
Précorrection	08-25-015
Prédistorsion	08-25-015
Prédistorsion	08-25-020
Pression acoustique instantanée	08-05-085
Pression statique	08-05-080
Principe de réciprocité	08-10-230
Puissance acoustique instantanée à travers un élément de surface	08-05-125
Puissance acoustique instantanée par unité d'aire	08-05-130
Puissance surfacique acoustique instantanée	08-05-130

R

Radiomètre acoustique	08-30-060
Raideur acoustique	08-10-100
Réactance acoustique	08-10-075
Réactance acoustique intrinsèque	08-10-090
Réactance mécanique	08-10-055
Récepteur à conduction osseuse	08-20-090
Récepteur téléphonique	08-20-075
Réenregistrement	08-25-075
Réponse	08-10-145
Réponse à la puissance	08-10-185
Réponse à la tension	08-10-190
Réponse au courant	08-10-195
Réponse axiale	08-10-165
Réponse en pression	08-10-175
Réponse en tension en champ libre	08-10-155
Réponse omnidirectionnelle	08-10-170
Réponse paraphonique	08-10-180
Réponse relative	08-10-150
Reproduction	08-25-030
Résistance acoustique	08-10-070
Résistance acoustique intrinsèque	08-10-085
Résistance mécanique	08-10-050
Ruban magnétique	08-25-175

S

Scintillement	08-25-060
Sillon fin	08-25-150
Son	08-05-010
Son complexe	08-05-020
Son diffus	08-05-075
Son pur	08-05-015
Son ululé	08-05-035
Sonde microphonique	08-15-125
Sonomètre normalisé	08-30-010
Spectre acoustique	08-05-050
Spectre continu	08-05-060
Spectre de raies	08-05-055
Système acoustique	08-10-005
Système acoustique stéréophonique	08-30-085
Système d'enregistrement symétrique	08-25-260

T

Tête de lecture	08-25-125
Tête d'enregistrement mécanique	08-25-120
Tête magnétique	08-25-185
Thermophone	08-30-040
Trace acoustique	08-25-230
Trace acoustique symétrique classe A	08-25-265
Trace acoustique symétrique classe B	08-25-270
Trace à amplitude variable	08-25-240
Trace à densité fixe	08-25-240
Trace à densité variable	08-25-250
Trace bilatérale	08-25-245
Trace multiple	08-25-255
Trace pilote	08-25-275
Transducteur	08-10-010
Transducteur actif	08-10-020
Transducteur électroacoustique	08-10-035

Transducteur électromécanique	08-10-030
Transducteur passif	08-10-015
Transducteur réversible	08-10-025

U

Ultrasoun	08-05-045
---------------------	-----------

V

Vibration (oscillation) acoustique	08-05-005
Vibromètre	08-30-070
Vitesse acoustique	08-05-115
Vitesse d'une particule	08-05-115
Voix artificielle	08-30-035
Volume acoustique	08-05-155

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Withdrawn

INDEX

A

Accidental printing	08-25-220
Acoustic admittance	08-10-065
Acoustic baffle	08-20-070
Acoustic compliance	08-10-105
Acoustic impedance	08-10-060
Acoustic inertance	08-10-095
Acoustic mass	09-10-095
Acoustic oscillation	08-05-005
Acoustic pick-up	08-25-140
Acoustic radiometer	08-30-060
Acoustic reactance	08-10-075
Acoustic resistance	08-10-070
Acoustic stiffness	08-10-100
Acoustic vibration	08-05-005
Acoustical system	08-10-005
Active transducer	08-10-020
Angular deviation loss	08-10-225
Anti-noise microphone	08-15-090
Artificial ear	08-30-025
Artificial mouth	08-30-030
Artificial voice	08-30-035
Audiometer	08-30-015
Axial response	08-10-165
Axial sensitivity	08-10-165

B

Band pressure level	08-05-095
Bilateral area track	08-25-245
Blocked impedance	08-10-130
Bone-conduction headphone	08-20-090
Bone-conductor receiver	08-20-090
Buchmann and Meyer pattern	08-25-115

C

Capacitor microphone	08-15-040
Carbon microphone	08-15-035
Christmas-tree pattern	08-25-115
Close-talking microphone	08-15-095
Close-talking response	08-10-180
Close-talking sensitivity	08-10-180
Complex sound	08-05-020
Composite loudspeaker	08-20-065
Condenser loudspeaker	08-20-010
Condenser microphone	08-15-040
Cone loudspeaker	08-20-045
Constant amplitude recording	08-25-105
Constant velocity recording	08-25-110
Continuous spectrum	08-05-060
Control track	08-25-275
Coupling impedance	08-10-115
Crystal microphone	08-15-045
Cutter	08-25-120

D

De-emphasis	08-25-025
Diffuse sound	08-05-075
Direct recording	08-25-010

Directional gain	08-10-220
Directional microphone	08-15-025
Directional response pattern	08-10-210
Directivity factor	08-10-215
Directivity index	08-10-220
Disk recorder	08-25-090
Drift	08-25-070
Dubbing	08-25-080

E

Earphone	08-20-080
Earphone coupler	08-30-020
Effective acoustic centre	08-10-200
Effective gap length	08-25-215
Electro-acoustic coupling impedance	08-10-120
Electro-acoustic force factor	08-10-120
Electro-acoustic transducer	08-10-035
Electrodynamic loudspeaker	08-20-025
Electrodynamic microphone	08-15-055
Electromagnetic loudspeaker	08-20-020
Electromagnetic microphone	08-15-050
Electromechanical force factor	08-10-115
Electromechanical transducer	08-10-030
Electronic microphone	08-15-075
Electrostatic actuator	08-30-045
Electrostatic loudspeaker	08-20-010
Electrostatic microphone	08-15-040

F

Finegroove	08-25-150
Flutter	08-25-060
Free-field current sensitivity	08-10-160
Free-field voltage response	08-10-155
Free-field voltage sensitivity	08-10-155
Free impedance	08-10-135
Free sound field	08-05-070

G

Gap length	08-25-210
Groove angle	08-25-155

H

Hill and dale recording	08-25-100
Horn (acoustic)	08-20-050
Horn loudspeaker	08-20-055
Hot-wire microphone	08-15-085
Hydrophone	08-30-075

I

Infrasound	08-05-040
Insert earphone	08-20-085
Instantaneous acoustic kinetic energy per unit volume	08-05-140
Instantaneous acoustic potential energy per unit volume or density of potential energy	08-05-135

Instantaneous acoustic power across a surface element	08-05-125
Instantaneous acoustic power (or sound energy flux) per unit area	08-05-130
Instantaneous sound energy density	08-05-145
Instantaneous sound pressure	08-05-085
Ionic loudspeaker	08-20-035
Ionic microphone	08-15-080

L

Lapel microphone	08-15-105
Lateral recording	08-25-095
Light modulator	08-25-235
Line microphone	08-15-110
Line spectrum	08-05-055
Lip microphone	08-15-100
Loaded impedance	08-10-125
Longitudinal magnetization	08-25-195
Loudspeaker	08-20-005

M

Magnetic biasing	08-25-190
Magnetic head	08-25-185
Magnetic recorder	08-25-170
Magnetic tape	08-25-175
Magnetic wire	08-25-180
Magnetostriction loudspeaker	08-20-030
Magnetostriction microphone	08-15-070
Mask microphone	08-15-115
Mechanical admittance	08-10-045
Mechanical impedance	08-10-040
Mechanical reactance	08-10-055
Mechanical recorder	08-25-085
Mechanical recording head	08-25-120
Mechanical resistance	08-10-050
Microgroove	08-25-150
Microphone	08-15-005
Modulation noise	08-25-055
Motional impedance	08-10-140
Moving-coil loudspeaker	08-20-025
Moving-coil microphone	08-15-065
Moving-conductor loudspeaker	08-20-025
Moving-conductor microphone	08-15-055
Moving-iron loudspeaker	08-20-020
Moving-iron microphone	08-15-050
Multicellular loudspeaker	08-20-060
Multichannel loudspeaker	08-20-065
Multiple sound track	08-25-255

N

Noise	08-05-025
Noise-cancelling microphone	08-15-090

O

Omnidirectional microphone	08-15-020
Optical sound recorder	08-25-225
Optical sound reproducer	08-25-280

P

Particle	08-05-105
Particle displacement	08-05-110
Passive transducer	08-10-015
Perpendicular magnetization	08-25-200
Photographic sound recorder	08-25-225

Pick-up	08-25-125
Pick-up arm	08-25-130
Pick-up cartridge	08-25-145
Piezoelectric loudspeaker	08-20-015
Piezoelectric microphone	08-15-045
Pistonphone	08-30-050
Playback	08-25-030
Playback characteristics	08-25-040
Playback head	08-25-125
Playback loss	08-25-050
Pneumatic loudspeaker	08-20-040
Pre-emphasis	08-25-020
Pre-equalization	08-25-015
Pressure-gradient microphone	08-15-015
Pressure microphone	08-15-010
Pressure response	08-10-175
Pressure sensitivity	08-10-175
Principal axis	08-10-205
Probe microphone	08-15-125
Pure sound	08-05-015
Push-pull recording track	08-25-260
Push-pull sound track — Class A	08-25-265
Push-pull sound track — Class B	08-25-270

R

Random-incidence response	08-10-170
Random sensitivity	08-10-170
Rayleigh disk	08-30-055
Reciprocity coefficient	08-10-235
Reciprocity principle	08-10-230
Recording characteristic	08-25-035
Recording loss	08-25-045
Relative response	08-10-150
Relative sensitivity	08-10-150
Reproducing characteristics	08-25-040
Re-recording	08-25-075
Response	08-10-145
Response to current	08-10-195
Response to power	08-10-185
Response to voltage	08-10-190
Reversible transducer	08-10-025
Ribbon microphone	08-15-060

S

Sensitivity	08-10-145
Short-circuit impedance	08-10-135
Sound	08-05-010
Sound analyzer	08-30-065
Sound box	08-25-140
Sound energy flux	08-05-125
Sound field	08-05-065
Sound intensity	08-05-150
Sound level meter	08-30-010
Sound locator	08-30-080
Sound particle velocity	08-05-115
Sound pressure level	08-05-090
Sound recording	08-25-005
Sound spectrum	08-05-050
Sound track	08-25-230
Specific acoustic impedance	08-10-080
Specific acoustic reactance	08-10-090
Specific acoustic resistance	08-10-085
Spectrum pressure level	08-05-100
Spurious printing	08-25-220
Standard microphone	08-15-120
Static pressure	08-05-080
Stereophonic sound system	08-30-085
Subjective noise meter	08-30-005
Surface noise	08-25-160

T

Telephone earphone	08-20-075
Telephone transmitter	08-15-135
Thermal microphone	08-15-085
Thermophone	08-30-040
Throat microphone	08-15-130
Transducer	08-10-010
Transfer mechanical impedance	08-10-110
Transverse magnetization	08-25-205

U

Ultrasound	08-05-045
Unidirectional microphone	08-15-030
Unit-area acoustic impedance	08-10-080
Unit-area acoustic resistance	08-10-085

V

Variable area track	08-25-240
Variable density track	08-25-250
Variable reluctance microphone	08-15-050
Vertical recording	08-25-100
Vibration meter	08-30-070
Volume	08-05-155
Volume velocity (across a surface element)	08-05-120

W

Warble tone	08-05-035
White noise	08-05-030
Wow	08-25-065

Withd 2M
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Withdr2Wn

INHALTSVERZEICHNIS

A

Absenkung	08-25-025
Abspielen	08-25-030
Abtaster	08-25-125
Abtastsystem	08-25-145
Admittanz, akustische	08-10-065
Admittanz, mechanische	08-10-045
Aktiver Wandler	08-10-020
Akustische Admittanz	08-10-065
Akustische Federung	08-10-105
Akustische Impedanz	08-10-060
Akustische Masse	08-10-095
Akustische Reaktanz	08-10-075
Akustische Resistanz	08-10-070
Akustische Steife	08-10-100
Akustischer Blindwiderstand	08-10-075
Akustischer Leitwert	08-10-065
Akustischer Scheinwiderstand	08-10-060
Akustischer Tonabnehmer	08-25-140
Akustischer Wirkwiderstand	08-10-070
Akustisches System	08-10-005
Akustisches Zentrum	08-10-200
Audiometer	08-30-015
Aufnahme-Entzerrung	08-25-015
Aufzeichnung auf Platten, Gerät zur	08-25-090
Aufzeichnung, Gerät zur magnetischen	08-25-170
Aufzeichnung, Gerät zur mechanischen	08-25-085
Aufzeichnung in Seitenschrift	08-25-095
Aufzeichnung in Tiefschrift	08-25-100
Aufzeichnung mit konstanter Amplitude	08-25-105
Aufzeichnung mit konstanter Schnelle	08-25-110
Aufzeichnung, unmittelbare	08-25-010
Aufzeichnungscharakteristik	08-25-035
Aufzeichnungsfrequenzkurve	08-25-035
Aufzeichnungsverluste	08-25-045
Auswechselbares Abtastsystem	08-25-145
Axiale Empfindlichkeit	08-10-165
Axialer Übertragungsfaktor	08-10-165

B

Bändchenmikrophon	08-15-060
Bewegungsimpedanz	08-10-140
Blindwiderstand, akustischer	08-10-075
Blindwiderstand, mechanischer	08-10-055
Bündelungsmass	08-10-225

D

De-emphasis	08-25-025
Dichte der kinetischen Schallenergie, momentane	08-05-140
Dichte der potentiellen Schallenergie, momentane	08-05-135
Diffuser Schall	08-05-075
Doppelzackenschrift	08-25-245
Druck, statischer	08-05-080
Druckempfindlichkeit	08-10-175
Druckgradientmikrophon	08-15-015
Druckmikrophon	08-15-010
Druckübertragungsfaktor	08-10-175

E

Effektive Spaltbreite	08-25-215
Effektives akustisches Zentrum	08-10-200
Eingangsimpedanz bei Sollabschluss	08-10-125
Einsteckhörer	08-20-085
Elektrische Kurzschlussimpedanz	08-10-135
Elektrische Leerlaufimpedanz	08-10-130
Elektroakustischer Umwandlungsfaktor	08-10-120
Elektroakustischer Wandler	08-10-035
Elektrodynamischer Lautsprecher	08-20-025
Elektrodynamisches Mikrophon	08-15-055
Elektromagnetischer Lautsprecher	08-20-020
Elektromagnetisches Mikrophon	08-15-050
Elektromechanischer Umwandlungsfaktor	08-10-115
Elektromechanischer Wandler	08-10-030
Elektronisches Mikrophon	08-15-075
Elektrostatischer Lautsprecher	08-20-010
Elektrostatisches Mikrophon	08-15-040
Empfindlichkeit, axiale	08-10-160
Empfindlichkeit bei naher Besprechung	08-10-180
Empfindlichkeit im diffusen Schallfeld	08-10-170
Empfindlichkeitsübertragungsfaktor	08-10-145

F

Federung, akustische	08-10-105
Feldempfindlichkeit	08-10-155
Feldstromempfindlichkeit	08-10-160
Feldübertragungsfaktor	08-10-155
Fernhörer	08-20-075
Fernsprechmikrophon	08-15-135
Freies Schallfeld	08-05-070
Frequenzband, Schalldruckpegel in einem vorgegebenen	08 05-095

G

Gegentakt-A-Tonspur	08-25-265
Gegentakt-B-Tonspur	08-25-270
Gegentaktaufzeichnungsspur	08-25-260
Gerät zur Aufzeichnung auf Platten	08-25-090
Gerät zur magnetischen Aufzeichnung	08-25-170
Gerät zur mechanischen Aufzeichnung	08-25-085
Gerät zur optischen Schallaufzeichnung	08-25-225
Gerät zur optischen Schallwiedergabe	08-25-280
Gerät zur photographischen Schallaufzeichnung	08-25-225
Geräusch	08-05-025
Geräusch, weisses	08-05-030

H

Hauptachse	08-10-205
Hilfselektrode	08-30-045
Hitzdrahtmikrophon	08-15-085
Hörerkuppler	08-30-020

I

Impedanz, akustische	08-10-060
Impedanz, mechanische	08-10-040
Infraschall	08-05-040
Ionenlautsprecher	08-20-035
Ionenmikrophon	08-15-080
Ionisches Mikrophon	08-15-080

K

Kehlkopfmikrophon	08-15-130
Klanganalysator	08-30-065
Knochenleitungshörer	08-20-090
Knopflochmikrophon	08-15-105
Kohlemikrophon	08-15-035
Kondensatorlautsprecher	08-20-010
Kondensatormikrophon	08-15-040
Kontinuierliches Spektrum	08-05-060
Konuslautsprecher	08-20-045
Kopfhörer	08-20-080
Kopie	08-25-075
Kopiereffekt	08-25-220
Kristallmikrophon	08-15-045
Künstliche Sprache	08-30-035
Künstlicher Mund	08-30-030
Künstliches Ohr	08-30-025
Kurzschlussimpedanz	08-10-135
Kurzschlussimpedanz, elektrische	08-10-135

L

Langsame Tonhöenschwankungen	08-25-065
Längsaufzeichnung, magnetische	08-25-195
Lärm	08-05-025
Lautsprecher	08-20-005
Lautsprecher, elektrodynamischer	08-20-025
Lautsprecher, elektromagnetischer	08-20-020
Lautsprecher, elektrostatischer	08-20-010
Lautsprecher, magnetostruktiver	08-20-030
Lautsprecher, piezoelektrischer	08-20-015
Lautsprecher, pneumatischer	08-20-040
Lautsprecherkombination	08-20-065
Lautstärkemesser	08-30-010
Lautstärkemesser, subjektiver	08-30-005
Leerlaufimpedanz	08-10-130
Leerlaufimpedanz, elektrische	08-10-130
Leistungsübertragungsgrad	08-10-185
Leitwert, akustischer	08-10-065
Leitwert, mechanischer	08-10-045
Lichtbandbreitenverfahren	08-25-115
Lichtbahn	08-25-235
Lichtmodulator	08-25-235
Linienpektrum	08-05-055
Lippenmikrophon	08-15-100

M

Magnetband	08-25-175
Magnetdraht	08-25-180
Magnetische Längsaufzeichnung	08-25-195
Magnetische Queraufzeichnung	08-25-200
Magnetische Transversalaufzeichnung	08-25-205
Magnetkopf	08-25-185
Magnetostruktiver Lautsprecher	08-20-030
Magnetostruktives Mikrophon	08-15-070
Maskenmikrophon	08-15-115
Masse, akustische	08-10-095
Mechanische Admittanz	08-10-045
Mechanische Impedanz	08-10-040
Mechanische Reaktanz	08-10-055
Mechanische Resistanz	08-10-050

Mechanische Übertragungsimpedanz	08-10-110
Mechanischer Blindwiderstand	08-10-055
Mechanischer Leitwert	08-10-045
Mechanischer Scheinwiderstand	08-10-040
Mechanischer Wirkwiderstand	08-10-050
Mechanisches Rumpelgeräusch	08-25-165
Mikrophon	08-15-005
Mikrophon, elektrodynamisches	08-15-055
Mikrophon, elektromagnetisches	08-15-050
Mikrophon, elektronisches	08-15-075
Mikrophon, elektrostatisches	08-15-040
Mikrophon für nahe Besprechung	08-15-095
Mikrophon, ionisches	08-15-080
Mikrophon, magnetostruktives	08-15-070
Mikrophon mit Richtwirkung	08-15-025
Mikrophon mit Störschallunterdrückung	08-15-090
Mikrophon, piezoelektrisches	08-15-045
Mikrophon, thermisches	08-15-085
Mikrophon, ungerichtetes	08-15-020
Mikrophonzeile	08-15-110
Mikrorille	08-25-150
Modulationsrauschen	08-25-055
Momentane Dichte der kinetischen Schallenergie	08-05-140
Momentane Dichte der potentiellen Schallenergie	08-05-135
Momentane Schalleistung	08-05-125
Momentane Schallenergiedichte	08-05-145
Momentane Schallintensität	08-05-130
Momentaner Schalldruck	08-05-085
Mund, künstlicher	08-30-030

N

Nadelgeräusch	08-25-160
Normalmikrophon	08-15-120

O

Objektiver Lautstärkemesser	08-30-010
Ohr, künstliches	08-30-025

P

Passiver Wandler	08-10-015
Piezoelektrischer Lautsprecher	08-20-015
Piezoelektrisches Mikrophon	08-15-045
Pistonphon	08-30-050
Platten, Gerät zur Aufzeichnung auf	08-25-090
Pneumatischer Lautsprecher	08-20-040
Pre-emphasis	08-25-020

Q

Queraufzeichnung, magnetische	08-25-200
---	-----------

R

Rauschen, weisses	08-05-030
Rayleigh-Scheibe	08-30-055
Reaktanz, akustische	08-10-075
Reaktanz, mechanische	08-10-055
Reiner Ton	08-05-015
Relativempfindlichkeit	08-10-150
Relativer Übertragungsfaktor	08-10-150
Resistanz, akustische	08-10-070
Resistanz, mechanische	08-10-050
Reversibler Wandler	08-10-025
Reziprozitätsparameter	08-10-235
Reziprozitätsprinzip	08-10-230
Richtcharakteristik	08-10-210

Richtmikrophon	08-15-030
Richtungsfaktor	08-10-215
Richtungsmass	08-10-220
Richtwirkung, Mikrophon mit	08-15-025
Rillenwinkel	08-25-155
Rumpelgeräusch	08-25-165

S

Schall	08-05-010
Schall, diffuser	08-05-075
Schallaufzeichnung	08-25-005
Schallaufzeichnung, Gerät zur optischen	08-25-225
Schallaufzeichnung, Gerät zur photographischen	08-25-225
Schallausschlag	08-05-110
Schalldose	08-25-140
Schalldruck, momentaner	08-05-085
Schalldruckpegel	08-05-090
Schalldruckpegel in einem vorgegebenen Frequenz- band	08-05-095
Schalldruckpegel je Hz Bandbreite	08-05-100
Schalleistung, momentane	08-05-125
Schallenergie, momentane Dichte der kinetischen	08-05-140
Schallenergie, momentane Dichte der potentiellen	08-05-135
Schallenergie, momentane Dichte der potentiellen	08-05-145
Schallfeld	08-05-065
Schallfeld, Empfindlichkeit im diffusen	08-10-170
Schallfeld, freies	08-05-070
Schallfluss	08-05-120
Schallimpedanz, spezifische	08-10-080
Schallintensität	08-05-150
Schallintensität, momentane	08-05-130
Schallortungsgerät	08-30-080
Schallpegelmesser mit Bewertung	08-30-010
Schallreaktanzen, spezifische	08-10-090
Schallresistanz, spezifische	08-10-085
Schallschnelle	08-05-115
Schallschwingung	08-05-005
Schallspektrum	08-05-050
Schallstrahlungsdruckmesser	08-30-060
Schalltrichter	08-20-050
Schallvolumen	08-05-155
Schallwand	08-20-070
Schallwiedergabe, Gerät zur optischen	08-25-280
Scheinwiderstand, akustischer	08-10-060
Scheinwiderstand, mechanischer	08-10-040
Schlupf	08-25-070
Schneiddose	08-25-120
Schnelle Tonhöenschwankungen	08-25-060
Schnitt	08-25-080
Schwingungsmesser	08-30-070
Seitenschrift, Aufzeichnung in	08-25-095
Sondenmikrophon	08-15-125
Spaltbreite	08-25-210
Spaltbreite, effektive	08-25-215
Spannungsübertragungsfaktor	08-10-190
Spektrum, kontinuierliches	08-05-060
Spezifische Schallimpedanz	08-10-080
Spezifische Schallreaktanzen	08-10-090
Spezifische Schallresistanz	08-10-085
Sprache, künstliche	08-30-035
Sprechkapsel	08-15-135
Sprossenschrift	08-25-250
Statischer Druck	08-05-080
Steife, akustische	08-10-100
Stereophone Übertragungsanlage	08-30-085
Steuerspur	08-25-275
Störschallunterdrückung, Mikrophon mit	08-15-090
Stromübertragungsfaktor	08-10-195
Subjektiver Lautstärkemesser	08-30-005
System, akustisches	08-10-005

T

Tauschspulmikrophon	08-15-065
Teilchen	08-05-105
Teilchengeschwindigkeit	08-05-115
Teilchenverschiebung	08-05-110
Thermisches Mikrophon	08-15-085
Thermophon	08-30-040
Tiefenschrift, Aufzeichnung in	08-25-100
Ton	08-05-015
Ton, reiner	08-05-015
Tonabnehmer	08-25-135
Tonabnehmer, akustischer	08-25-140
Tonabnehmerersatz	08-25-145
Tonabnehmerkopf	08-25-125
Tonarm	08-25-130
Tongemisch	08-05-020
Tonhöenschwankungen, langsame	08-25-065
Tonhöenschwankungen, schnelle	08-25-060
Tonspur	08-25-230
Transversalaufzeichnung, magnetische	08-25-205
Trichter	08-20-050
Trichterlautsprecher	08-20-055

U

Übertragungsanlage, stereophone	08-30-085
Übertragungsfaktor	08-10-180
Übertragungsfaktor, axialer	08-10-165
Übertragungsfaktor, relativer	08-10-150
Übertragungsimpedanz, mechanische	08-10-110
Ultraschall	08-05-045
Umschnitt	08-25-075
Umwandlungsfaktor, elektroakustischer	08-10-120
Umwandlungsfaktor, elektromechanischer	08-10-115
Ungerichtetes Mikrophon	08-15-020
Unmittelbare Aufzeichnung	08-25-010

V

Vielfach(ton)spur	08-25-255
Vielzellenlautsprecher	08-20-060
Voranhebung	08-25-020
Vormagnetisierung	08-25-190

W

Wandler	08-10-010
Wandler, aktiver	08-10-020
Wandler, elektroakustischer	08-10-035
Wandler, elektromechanischer	08-10-030
Wandler, passiver	08-10-015
Wandler, reversibler	08-10-025
Wasserschallempfänger	08-30-075
Weisses Geräusch	08-05-030
Weisses Rauschen	08-05-030
Wiedergabe	08-25-030
Wiedergabecharakteristik	08-25-040
Wiedergabe-Entzerrung	08-25-015
Wiedergabefrequenzkurve	08-25-040
Wiedergabeverluste	08-25-050
Wirkwiderstand, akustischer	08-10-070
Wirkwiderstand, mechanischer	08-10-050
Wobbelton	08-05-035

Z

Zackenschrift	08-25-240
Zentrum, akustisches	08-10-200

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Withdr2Wn

ÍNDICE

A

Acentuación previa	08-25-020
Acuómetro subjetivo	08-30-005
Admitancia acústica	08-10-065
Admitancia mecánica	08-10-045
Altavoz	08-20-005
Altavoz de bobina móvil	08-20-025
Altavoz de bocina	08-20-055
Altavoz de condensador	08-20-010
Altavoz de conductor móvil	08-20-025
Altavoz de cono	08-20-045
Altavoz de hierro móvil	08-20-020
Altavoz de magnetostricción	08-20-030
Altavoz de vías múltiples	08-20-065
Altavoz electrodinámico	08-20-025
Altavoz electromagnético	08-20-020
Altavoz electrostático	08-20-010
Altavoz iónico	08-20-035
Altavoz multicelular	08-20-060
Altavoz neumático	08-20-040
Altavoz piezoeléctrico	08-20-015
Analizador de sonido	08-30-065
Anchura equivalente de entrehierro	08-25-215
Anchura de entrehierro	08-25-210
Angulo de abertura de un surco	08-25-155
Audiómetro	08-30-015
Auricular	08-20-080
Auricular interno	08-20-085

B

Banda magnética	08-25-175
Boca artificial	08-30-030
Bocina acústica	08-20-050
Brazo del fonocaptor	08-25-130

C

Cabeza de registro mecánico	08-25-120
Cabeza lectora	08-25-125
Cabeza magnética	08-25-185
Campo acústico	08-05-065
Campo acústico libre	08-05-070
Cápsula del fonocaptor	08-25-145
Cápsula telefónica	08-15-135
Característica de lectura	08-25-040
Característica de registro	08-25-035
Centelleo	08-25-060
Centro acústico efectivo	08-10-200
Cinta magnética	08-25-175
Coefficiente de acoplamiento electroacústico	08-10-120
Coefficiente de acoplamiento electromecánico	08-10-115
Coefficiente de reciprocidad	08-10-235
Corrección previa	08-25-015

D

Densidad de energía acústica	08-05-145
Deriva	08-25-070
Desacentuación	08-25-025
Desplazamiento de una partícula	08-05-110

Diagrama direccional	08-10-210
Disco de Rayleigh	08-30-055
Distorsión previa	08-25-020

E

Efecto de impresión magnética	08-25-220
Eje principal	08-10-205
Elasticidad acústica	08-10-105
Energía cinética acústica instantánea por unidad de volumen	08-05-140
Energía potencial acústica instantánea por unidad de volumen	08-05-135
Energía instantánea total acústica por unidad de volumen	08-05-145
Espectro acústico	08-05-050
Espectro continuo	08-05-060
Espectro de rayas	08-05-055
Excitador electrostático	08-30-045

F

Factor de direccionalidad	08-10-215
Flujo de velocidad acústica a través de un elemento de superficie	08-05-120
Fonocaptor	08-25-125

G

Gimoteo	08-25-065
Grabación en profundidad	08-25-100
Grabación lateral	08-25-095
Grabador	08-25-120

H

Hidrófono	08-30-075
Hilo magnético	08-25-180

I

Impedancia acústica	08-10-060
Impedancia acústica intrínseca	08-10-080
Impedancia cinética	08-10-140
Impedancia electroacústica de acoplamiento	08-10-120
Impedancia electromecánica de acoplamiento	08-10-115
Impedancia con carga normal	08-10-125
Impedancia en circuito abierto	08-10-130
Impedancia en cortocircuito	08-10-135
Impedancia libre	08-10-135
Impedancia mecánica	08-10-040
Impedancia mecánica de transferencia	08-10-110
Índice de direccionalidad	08-10-220
Inercia acústica	08-10-095
Infrasonido	08-05-040
Intensidad acústica	08-05-150

L

Laringófono	08-15-130
Lector	08-25-135
Lector acústico	08-25-140
Lector óptico de sonido	08-25-280
Lectura	08-25-030
Localizador acústico	08-30-080

M

Manguito de acoplamiento para auricular	08-30-020
Masa acústica	08-10-095
Medidor subjetivo de ruido	08-30-005
Método de Buchmann y Meyer	08-25-115
Método de haz luminoso reflejado	08-25-115
Micrófono	08-15-005
Micrófono anti-ruidos	08-15-090
Micrófono bucal	08-15-095
Micrófono de bobina móvil	08-15-065
Micrófono de carbón	08-15-035
Micrófono de careta	08-15-115
Micrófono de cinta	08-15-060
Micrófono de condensador	08-15-040
Micrófono de conductor móvil	08-15-055
Micrófono de cristal	08-15-045
Micrófono a gradiente de presión	08-15-015
Micrófono de hierro móvil	08-15-050
Micrófono de hilo caliente o caldeado	08-15-085
Micrófono de magnetostricción	08-15-070
Micrófono de presión	08-15-010
Micrófono de reluctancia variable	08-15-050
Micrófono de solapa	08-15-105
Micrófono direccional	08-15-025
Micrófono electrodinámico	08-15-055
Micrófono electromagnético	08-15-050
Micrófono electrónico	08-15-075
Micrófono electrostático	08-15-040
Micrófono alineado	08-15-110
Micrófono inmediato	08-15-095
Micrófono iónico	08-15-080
Micrófono labial	08-15-100
Micrófono omnidireccional	08-15-020
Micrófono patrón	08-15-120
Micrófono piezoeléctrico	08-15-045
Micrófono sonda	08-15-125
Micrófono telefónico	08-15-135
Micrófono térmico	08-15-085
Micrófono unidireccional	08-15-030
Microsurco	08-25-150
Modulador de luz	08-25-235
Montaje	08-25-080

N

Nivel de presión acústica	08-05-090
Nivel de presión acústica en una banda determinada	08-05-095
Nivel espectral elemental	08-05-100
Nuevo registro	08-25-075

O

Oído artificial	08-30-025
Osteófono	08-20-090

P

Pantalla acústica	08-20-070
Partícula	08-05-105
Pérdida por desviación angular	08-10-225
Pérdida de lectura	08-25-050

Pérdida de registro	08-25-045
Pistófono	08-30-050
Polarización magnética	08-25-190
Potencia acústica instantánea a través de un elemento de superficie	08-05-125
Potencia acústica instantánea por unidad de área	08-05-130
Potencia acústica por unidad de superficie	08-05-130
Preenfasis	08-25-020
Presión acústica instantánea	08-05-085
Presión estática	08-05-080
Principio de reciprocidad	08-10-230

R

Radiómetro acústico	08-30-060
Ramoneo	08-25-165
Reactancia acústica	08-10-075
Reactancia acústica intrínseca	08-10-090
Reactancia mecánica	08-10-055
Receptor telefónico	08-20-075
Registrador de disco	08-25-090
Registrador fotográfico del sonido	08-25-225
Registrador magnético	08-25-170
Registrador mecánico	08-25-085
Registro de amplitud constante	08-25-105
Registro con velocidad constante	08-25-110
Registro de sonido	08-25-005
Registro directo	08-25-010
Registro lateral	08-25-095
Registro magnético longitudinal	08-25-195
Registro magnético perpendicular	08-25-200
Registro magnético transversal	08-25-205
Registro vertical	08-25-100
Rendimiento	08-10-145
Rendimiento axial	08-10-165
Rendimiento en tensión en campo libre	08-10-155
Rendimiento en presión	08-10-175
Rendimiento intrínseco	08-10-175
Rendimiento omnidireccional	08-10-170
Rendimiento parafónico	08-10-180
Rendimiento relativo	08-10-150
Reproducción	08-25-030
Resistencia acústica	08-10-070
Resistencia acústica intrínseca	08-10-085
Resistencia mecánica	08-10-050
Respuesta a la corriente	08-10-195
Respuesta de potencia	08-10-185
Respuesta de tensión	08-10-190
Respuesta axial	08-10-165
Respuesta en presión	08-10-175
Respuesta omnidireccional	08-10-170
Respuesta parafónica	08-10-180
Respuesta relativa	08-10-150
Rigidez acústica	08-10-100
Ruido	08-05-025
Ruido blanco	08-05-030
Ruido de modulación	08-25-055
Ruido de superficie	08-25-160

S

Sensibilidad de corriente en espacio libre	08-10-160
Sensibilidad de tensión en espacio libre	08-10-155
Sistema acústico	08-10-005
Sistema estereofónico	08-30-085
Sistema de registro simétrico	08-25-260
Sonda microfónica	08-15-125
Sonido	08-05-010
Sonido compuesto	08-05-020
Sonido difuso	08-05-075
Sonido puro	08-05-015

Sonido ululado	08-05-035
Sonómetro normalizado	08-30-010
Surco fino	08-25-150

Traza bilateral	08-25-245
Traza de amplitud variable	08-25-240
Traza múltiple	08-25-255
Traza piloto	08-25-275

T

Termófono	08-30-040
Transductor	08-10-010
Transductor activo	08-10-020
Transductor electroacústico	08-10-035
Transductor electromecánico	08-10-030
Transductor pasivo	08-10-015
Transductor reversible	08-10-025
Traza de densidad variable	08-25-250
Traza acústica	08-25-230
Traza acústica simétrica. — Clase A.	08-25-265
Traza acústica simétrica. — Clase B.	08-25-270

U

Ultrasonido	08-05-045
-----------------------	-----------

V

Velocidad acústica	08-05-115
Velocidad de una partícula	08-05-115
Vibración (oscilación) acústica	08-05-005
Vibrómetro	08-30-070
Volumen acústico	08-05-155
Voz artificial	08-30-035

Withdrawing
IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-08:1960

Withdrawn